

# Ami de la Nature

Magazine pour loisirs et environnement

hiver

4 | 2020

[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

CHF 8.50

De mont en mont  
De lac en lac

**Rando à ski**

Transitions & passages  
A propos des noms de cols

**Forclaz et Fenêtre**

Insectes en hiver  
Comment font-ils?

**Stratégies de survie**



# Vivre activement - vivre la nature

- Tarifs réduits pour l'hébergement dans toutes les maisons AN
- Tarifs réduits pour les cours J+S et esa, ainsi que les cours nature
- Plus de 5000 activités des sections par an
- Le magazine « Ami de la Nature » - il paraît quatre fois par an
- Prendre position sur les questions relatives à la nature et à la société



Naturfreunde Schweiz  
Amis de la Nature Suisse  
Amici della Natura Svizzera  
Amis da la Natira Svizra

## Maintenant : le bandana FSAN

Les bandanas protègent du vent et du soleil. Les bandanas sont pratiques et fonctionnels - et ils ont fière allure. Désormais aussi avec le logo AN! Idéal pour toutes les activités outdoor: du ski et du snowboard aux randonnées d'hiver en passant par les excursions en raquettes ou à vélo.

### A commander sur :

[www.naturfreunde.ch/fr/produkt/bandana](http://www.naturfreunde.ch/fr/produkt/bandana)

### Ou par mail sur :

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

### Ou par téléphone au :

031 306 67 67

CHF 8.-  
Frais de port inclus



Naturfreunde Schweiz  
Amis de la Nature Suisse  
Schweiz | Suisse





# Chère lectrice, cher lecteur



Bientôt Saint-Sylvestre! Fini 2020. Une année a passé, une nouvelle commence. Dans chaque calendrier, sur chaque agenda, cette transition est marquée en gras. En revanche, dans le paysage, absolument rien ne signale cette sorte de col reliant l'ancien et le nouveau.

Dans ce numéro de l'«Ami de la Nature» paraissant avant la fin de l'année, il est justement question des passages que nous percevons dans la nature. Tous ces passages et cols conduisent d'ici à là. Un regard sur le nom dont nous avons affublé ces cols nous révèle par ailleurs toute l'importance pour nous de tels passages qui nous défient autant physiquement que mentalement. Et comme cette histoire remonte en partie à très longtemps, certains de ces noms nous laissent pantois. C'est pourquoi, en cette période de transition, le chercheur en toponymie Roland Hofer se propose de nous expliquer la provenance de certains noms et ce que désignaient jadis les termes Lauch, Lamm ou Forcla, signalant au passage un pléonasme flagrant dans le nom Jochpass (littéralement «col du passage»).

Qui n'en a pas fait l'expérience: lorsqu'on se casse une jambe et qu'on est obligé de se déplacer un certain temps à l'aide de béquilles, on remarque soudain toute une foule de gens qui s'appuient sur des béquilles ou des cannes. Dès que nous nous intéressons à un thème, d'autres surgissent n'importe où et en permanence. C'est plus ou moins la même chose en ce qui concerne les noms. Entré en service juste avant le début de la saison d'hiver, le téléphérique Eiger-Express conduit désormais les voyageurs directement de Grindelwald au pied du glacier de l'Eiger. En remontant la petite route menant de Grindelwald sur le Männlichen, on passe à côté d'une propriété qui affiche un nom qui nous intrigue: «Habsucht». Sachant que ce terme signifie cupidité en français, on reste perplexe devant ce nom sous forme de devise douteuse. Cupidité? Dans la nuit des temps, l'Eglise avait classé la cupidité parmi les péchés capitaux qui comprenaient entre autres l'orgueil, le mensonge et la paresse. Nous voilà donc devant cette «Habsucht» et juste à côté, devant la paroi nord de l'Eiger, des cabines pesant des tonnes ne cessent de monter et de descendre. Elles sont suspendues à des câbles géants et le tout ressemble à une corde de linge surdimensionnée à outrance. Les nacelles accrochées aux câbles se meuvent imperturbablement de gauche à droite et l'inverse, avec la précision d'un travail à la chaîne. Elles font en sorte que les gens gagnent quelques minutes pour accéder au pied du glacier de l'Eiger et, s'ils ou elles le souhaitent, pour rejoindre le légendaire Jungfrauoch. Les promoteurs de la nouvelle remontée mécanique promettent un franc succès.

La «Habsucht» revendiquée devant l'Eiger? Notre latin de cuisine ne suffit pas pour en décoder le sens. Le spécialiste en toponymie Roland Hofer nous met sur une autre piste. Selon lui, la propriété en question serait en fait une contraction sémantique hasardeuse provenant du mot Habicht-Zucht et désignerait rien d'autre qu'un ancien élevage de faucons!

Que disons-nous quand nous parlons? On m'a récemment rappelé au cours d'une conversation qu'humour avait la même racine que le mot humus. Et l'humus est tout sauf sec. On distinguait dans les sciences de l'Antiquité la pathologie humorale qui expliquait l'apparition de maladies par une composition défectueuse des liquides corporels. L'humour sert à rééquilibrer les choses. Jeter un œil sur le monde et prendre conscience de notre comportement respectif. Sans humour, la vie deviendrait inconfortable.

**Herbert Gruber**  
Rédacteur 'Ami de la Nature'

**Naturfreunde**  
**Amis de la Nature**  
Schweiz | Suisse

NATURMUSEUM SOLOTHURN

**DIE DIE  
KATZE. KATZE.  
UNSER UNSER  
WILDES WILDES  
HAUS-HAUS-  
TIER. TIER.**



Sonderausstellung  
23. Juni 2020 bis 11. April 2021

**Naturmuseum  
Thurgau**

Wissen schaffen. Wissen entdecken.

Di-Fr 14-17 Uhr, Sa-So 13-17 Uhr  
Freie Strasse 24, Frauenfeld  
[www.naturmuseum.tg.ch](http://www.naturmuseum.tg.ch)



Thurgau

Bündner Naturmuseum  
Museum da la natira dal Galeschun  
Museo della natira dal Grigioni



**SEXperten –  
Flotte Bienen und tolle Hechte**

Sonderausstellung im Bündner Naturmuseum,  
bis 21. März 2021

Di – So 10 – 17 Uhr  
Masanserstrasse 31  
7000 Chur  
Tel. 081 257 28 41  
[www.naturmuseum.gr.ch](http://www.naturmuseum.gr.ch)

**Natur  
fund  
büro**

sammeln  
mitbringen  
vergleichen  
anfassen  
bestimmen  
erforschen



Eine partizipative Ausstellung  
vom 13. Dezember 2020  
bis 22. August 2021

Naturmuseum Winterthur  
Museumstrasse 52  
8400 Winterthur  
[natur.winterthur.ch](http://natur.winterthur.ch)

Öffnungszeiten  
Dienstag 10–20 Uhr  
Mittwoch–Sonntag 10–17 Uhr  
Montag geschlossen

Stadt Winterthur  



# Sommaire



## EN ROUTE

- 6 Tour à ski de mont en mont et de lac en lac
- 29 A ski de fond à travers le Jura  
Conte d'hiver en deux temps

## VIVRE LA NATURE

- 14 Tribu hivernale insolite  
Hiboux moyen-duc – ils roupillent le jour
- 15 Ce que cachent les noms de cols...  
De Furka, Furgge à Joch et Sichle
- 20 Comment les insectes hibernent  
La longue attente du printemps

## NOS MAISONS

- 23 70 x la Suisse  
Aperçu des maisons AN
- 27 Heureusement qu'il y a la Tannhütte  
Notre adresse à l'Alpstein

## AMIS DE LA NATURE ACTIFS

- 33 Exclusivement pour les jeunes  
Camp de tours à ski 2021 à Oberwald VS
- 35 Reconnaître et rendre hommage au bénévolat  
Le mot du président de la FSAN
- 37 Initiative pour les glaciers: le temps presse  
Ce qui va à présent se passer
- 42 Echos à l'«Ami de la Nature»  
Courier des lecteurs
- 45 Devenir guide d'excursion  
Les prochains cours de formation

## COUVERTURE

Excursions à ski avec vue sur les lacs; ici depuis la crête de Leissig au-dessus du lac de Thoune (à l'arrière-plan le Chasseral). Il s'agit d'un grand tour à ski à travers toute la Suisse (page 6). En route avec l'historien et auteur Daniel Anker. Le voyage conduit du lac Léman et du lac de l'Hongrin jusqu'en haut du Kaienspitz, loin au-dessus du lac de Constance.

**Photo: Daniel Anker**





FRITZ BRUN: «LES SKIS ONDULENT DE HAUT EN BAS, COMME UN YACHT SUR UNE MER FRÉMISSANTE.»

## Tour de Suisse à ski: de mont en mont, de lac en lac

La neige est de l'eau congelée qui tombe sous forme de petits cristaux de glace le plus souvent fortement ramifiés. Les surfaces d'eau en Suisse sont l'ouvrage de glaciers formés durant l'ère de glace. Neige et eau, montagne et lac, massif montagneux et mer: ces termes sont reliés entre eux, ils paraissent contradictoires et ne le sont pourtant pas. La comparaison entre ski et voilier avancée par Fritz Brun à l'issue d'une excursion à ski sur le Blinnenhorn en 1919 est éloquent. L'«Ami de la Nature» présente sept tours entre le Léman et le lac de Constance qui invitent à glisser à ski à travers l'élément blanc.

Texte et photos: DANIEL ANKER\*

« **E**n route pour la belle mer irisée dont les larges ondulations déferlent jusqu'aux Moulins, à neuf cent mètres plus bas. Nos silhouettes poudrées et panachées glissent sur la pente vierge, se séparent, se rejoignent, entrecroisent leurs courbes, emmêlent leurs virages, conjuguant ou alternant leurs balancements. Nous traçons un cercle magique autour du fenil des Brisets, doublons le cap de la forêt, côtoyons les golfes qu'y creuse le pâturage. Sans heurts, sans à coups, la grisante glissade continue. » L'envie nous prend de voguer aux côtés de Louis Seylaz sur ces pentes qui le font penser à la mer. La fusion du mouvement dans la neige et dans l'eau est décrite dans son livre paru en 1924 et intitulé «Nos Alpes vaudoises». Les Alpes vaudoises sont ces ondes rocheuses émergeant au lac Léman et qui déferlent vers l'ouest jusqu'aux imposantes Alpes bernoises. Ce sera le point de départ de notre tour à ski dans les Alpes suisses.

## Glisser sur les hauteurs du Léman

Rochers de Naye: la plus belle vue panoramique des environs, surplombant le Léman, un peu moins de 1700 mètres au-dessus du plus vaste plan d'eau de la Suisse. Le chemin de fer à crémaillère nous y conduit depuis Montreux. Nous grimpons les derniers mètres entre la station d'en haut et le sommet culminant à 2042 mètres et ne cachons pas une certaine déception. En effet, une mer de brouillard recouvre le Léman. Blanc au lieu de bleu. Heureusement pas vert sous nos pieds si bien que notre équipement de glisse peut entrer en action. La descente dans la vallée de Hongrin se fait dans un premier temps sur une agréable neige mouillée avant de se terminer sur une neige croûtée cassante particulièrement détestable. Mais cela ne nous empêche pas de nous attaquer à un deuxième sommet voisin, Planachaux (51925 m), caché derrière les lacs de l'Hongrin et du Vernex dont vous n'avez sans doute encore jamais entendu parler. Une esquisse du sommet réalisée en 1855 par le dessinateur de panoramas Gottlieb Studer portait le titre sommaire «Le Mont». En dessinant en 1883 le panorama des Rochers de Naye, Xaver Imfold se montre plus précis:

Planachaux ne désigne que le sommet ouest tandis que le sommet principal s'appelle Dent de Crau. Dans son guide «Les Alpes vaudoises» édité en 1933, Eugène de la Harpe désigne pour sa part le sommet ouest (1887 m) comme la Pointe de Planachaux, le plus haut sommet étant selon lui la Pointe de Beauregard – appellation pour le moins prometteuse. Mais ce sera bien le flanc occidental de 777 mètres du sommet ouest qui aura notre faveur.

## Réjouissances au-dessus du lac de Thoune

Si notre sommet n'est pas nommément répertorié sur la carte topographique de la Suisse, il n'en est pas de même pour son voisin: le Gross-Schiffl, 2038 mètres au-dessus du niveau de la mer, respectivement 1480 mètres au-dessus du lac de Thoune. Comme cette montagne semble reposer sur l'eau, presque à la verticale. C'est en tout cas l'impression que nous avons en quittant la vallée cachée de Saxeten et en sentant pendant notre montée le grand bleu sous les pointes de nos skis. Comme nous l'avons déjà dit, ce n'est pas sur le Gross-Schiffl que cela nous arrive bien que la ligne bleue sur la carte d'excursions à ski y mène. Non, nous nous contentons d'un sommet inférieur de dix mètres seulement qui se trouve sur le Leissiggrat, sur la partie supérieure de la crête de 7,5 kilomètres qui descend du haut du Morgenberghorn vers Interlaken West et délimite ainsi le Saxettal à l'ouest. Les montées et descentes sur cette crête nous offrent sans cesse de nouvelles vues splendides sur le lac de Brienz en contrebas. Va savoir pourquoi nous avons snobé le Gross-Schiffl... Probablement pour la simple raison que son voisin plus modeste nous garantit une neige meilleure et plus sûre. Tout en restant attaché à la montagne et au lac, il faut concéder que les amples courbes sont quand même plus jouissives que les virages saccadés.

## Planer près du Lago di Lugano

Ciel bleu. Neige jusque sur le Monte Ceneri. Vue sur l'Apennin. Et toute cette foule en ce dimanche. La moitié de Lugano semble sur

Suisse romande: au-dessus du lac de l'Hongrin, pendant l'ascension du sommet ouest de Planachaux.

\* Daniel Anker, historien et journaliste de voyage, auteur de nombreux guides de randonnée, d'excursions à ski et de tours cyclistes.



ped, sans compter les visiteurs milanais. La plupart se déplace en raquettes de neige, d'autres à skis de randonnée, mais une minorité seulement arpente la voie centrale suffisamment tracée. Une fête de neige et de soleil mêlés. Un rendez-vous avec vin et salami et vue sur la cité et le Mont Rose, sans oublier évidemment l'omniprésent Lago di Lugano.

Un autre aurait poussé un cri de joie, voire remercié le Seigneur pour cette merveilleuse journée: Don Augusto Giugni (1898-1967), prêtre de Locarno, patron de l'escalade aussi bien en hiver qu'en été. Il a sacrifié maintes cabanes et croix du sommet, écrit de nombreux articles et accompli certaines premières ascensions, notamment sur le Pizzo del Prévat, au-dessus du Lago di Leit. Il a aussi publié un ouvrage consacré au ski: «Con gli sci per la Svizzera italiana: Agli amici della montagna» (1939). Il compte parmi mes livres favoris sur le ski autant que sur le Tessin. Un chapitre est réservé aux montagnes enneigées du Val Colla situé dans l'arrière-pays de Lugano: le Gazzirola (2115 m) et le Monte Bar (1816 m). Don Augusto s'y est rendu en solitaire un jour ensoleillé de neige fraîche. Ce n'était probablement

pas un dimanche... En rentrant le soir en train (aujourd'hui, ce serait en bus) de Tesserete à Lugano, il ferme les yeux et revit toute cette lumière qui l'a illuminé tout en haut dans la neige: «Sono contento.» Comme il a raison!

## Godiller au bord du lac des Quatre-Cantons

«Revenus à l'auberge, nous l'avons évidemment trouvée portes closes et les fenêtres barricadées par des planches. Nous avons installé notre campement dans un angle ensoleillé et protégé du vent puis déballé nos provisions pour nous en délecter. Une odeur étrange émanait du sac à dos. Qu'est-ce que ça pouvait bien être? – Une bouteille d'Asti destinée à célébrer dignement la fin de l'année avait éclaté. – Mais cela ne nous dérangeait pas vraiment. Nous avons simplement versé l'Asti resté au fond du sac à dos en cuir dans nos gobelets avant de le boire à la santé du ski et au bien-être de nos amis en souhaitant un franc succès pour nos futures excursions à ski.» Voilà comment Adolf Oswald décrit en 1899 dans le bulletin du Club Alpin Suisse «Alpina» la première ascension à ski du Frenalpstock (1920 m) accomplie le jour de la

## 1 Lac Léman et lac de l'Hongrin

### Rochers de Naye – Planachaux

**Caractère:** Tour aventureux par de bonnes conditions météo.

**Difficulté:** PD+ ; AD+ sur le versant ouest en direct. Risque de chutes de pierres et d'avalanche dans la gorge de l'Hongrin.

**Dénivellement:** 890 m en montée, 1860 m en descente; en fin de parcours 2,4 km sur terrain plat dans la gorge de l'Hongrin jusqu'à la gare.

**Durée:** 3 heures.

**Restauration/hébergement:** Rochers de Naye; Hôtel de la Croix de Fer à Allières.

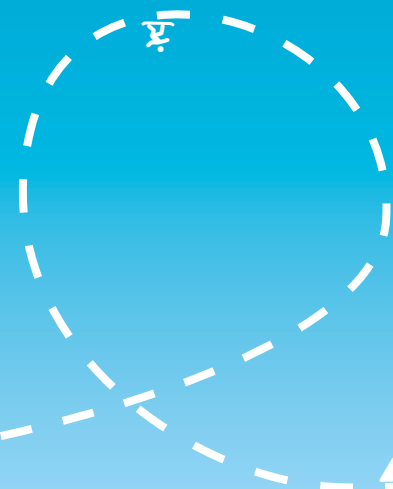
**Point de départ:** Rochers de Naye (1967 m), crémaillère depuis Montreux.

**Destination:** Allières (1009 m), arrêt MOB (sur demande).

**Itinéraire:** Terminus Rochers de Naye (2041 m) – sur la crête orientale jusqu'à la brèche à P. 1950 M – Plan d'Areine – par-dessus une butte au début assez raide à Longevaux – Chaude – chemin vers La Vuichoude d'en Haut – La Bochette – petite route (env. 1080 m) à travers le vallon de l'Hongrin – remonter la vallée – La Marmette – Linderrey – sommet ouest de Planachaux (1887 m); éventuellement enchaîner par le sommet principal (1925 m). Descente sur la route de l'Hongrin déjà empruntée pour la montée. Ou: du point culminant à travers une zone boisée légèrement à droite vers le versant ouest – à environ 1450 m se

diriger vers le dos de la Chanette – Les Places, route traversant le vallon de l'Hongrin – pont inférieur de l'Hongrin (988 m) – station d'Allières. Variante: De Linderrey à Les Chaux (1490 m) – ascension du Mont Chevreuils (1749 m) – descente vers Les Moulins (890 m); bus à Château-d'Oex.

**Carte/guide:** 1:50000, 262 Rochers de Naye; 1:25000, 1244 Châtel-St-Denis, 1264 Montreux, 1265 Les Mosses. Schnegg/Anker: Ski de randonnée Alpes fribourgeoises et vaudoises, Editions du CAS 2011. Info: [www.mob.ch](http://www.mob.ch).





Saint-Sylvestre 1896. Aujourd'hui, un télésiège conduit les visiteurs en tout confort de Stoos sur ce splendide sommet s'élevant quasiment à la verticale au-dessus du lac des Quatre-Cantons. Autre raison de se réjouir, l'auberge est également ouverte en hiver si bien que nous savourons pleinement notre apéro de ski au soleil couchant. En ce qui nous concerne, nous choisissons cependant comme destination de notre tour à ski le sommet voisin Huser Stock (1904 m) dont la descente a été décrite en 1911 par Max Felchlin dans les annales de la Fédération suisse de ski: «En courbes très larges, on ne perd que progressivement de l'altitude avant de descendre d'une traite par d'innombrables couloirs et ondes jusqu'en bas de la pente et de poursuivre sur le flanc sud du Firnstöckli jusqu'à Stoos.»

Précisons que Max Felchlin est le fondateur de la fabrique de chocolat Felchlin à Schwyz. Son «Grand Cru Maracaibo clasificado 65%» a gagné en novembre 2004 le prix de meilleur chocolat du monde décerné par l'Accademia Maestri Particceri Italiani.



## Froufrous autour du lac d'Ägeri

Dans ses récits consacrés à l'histoire suisse publiés en 1916, Fritz Nussbaum, enseignant à l'Ecole normale de Hofwil, près de Berne, décrit scrupuleusement la bataille de Morgarten du 15 novembre 1315 sur les rives du lac d'Ägeri: «Les confédérés dévalèrent soudain les collines en se frayant un chemin à coups de hallebarde et de morgenstern. Nombreux furent les cavaliers à se précipiter vers le lac où ils allaient mourir noyés.» Quant à nous, au lieu de sombrer, nous prenons de la hauteur. Bien que nous tenions ►

Après une vue plongeante sur le lac de Thoune: descente sur la poudreuse de la crête de Leissig à Saxeten.

### 2 Lac de Thoune et lac de Brienz Leissiggrat

**Caractère:** Randonnée à ski exigeante offrant une vue plongeante unique sur le lac de Thoune (voir couverture).

**Difficulté:** PD+.

**Dénivellation:** 920 m.

**Durée de l'ascension:** 3 h.

**Restauration/hébergement:** Saxeten.

**Point de départ et destination:** Saxeten (env. 1110 m); petit bus postal depuis Wilderswil (sur réservation).

**Itinéraire:** Ecole de Saxeten – dès que possible à gauche sur le champ – franchir le pont routier sur le Lauigraben – virage de l'Alpstrasse – Schonegg – Alpstrasse par-dessus le Brandgraben supérieur – remonter depuis son bord sud – à la sortie de la cuvette emprunter le Sommerweg vers Tschingel (terrain assez étroit) – traverser la cuvette du sommet légèrement orientée vers le nord-est – enfin légèrement à gauche sur la crête de Leissig et du sud-ouest vers P. 2028 m. Descente: exposée vers le nord dans la cuvette du sommet.

**Variante:** Après le Brandgraben supérieur descendre tout droit direct est – sur l'Alpstrasse ou la route de la vallée vers Innerfeld – Saxeten.

**Carte/guide:** 1:50000, 254 Interlaken; 1:25000, 1228 Lauterbrunnen.

**Maier:** Skitouren Berner Alpen Ost, SAC-Verlag 2016.

**Info:** www.saxeten.ch.

### 3 Lago di Lugano Monte Bar

**Caractère:** Tour ensoleillé très prisé offrant de belles vues dans l'arrière-pays de Lugano.

**Difficulté:** PD-.

**Dénivellation:** 810 m.

**Durée de l'ascension:** 2 h 30.

**Restauration/hébergement:** Capanna Monte Bar.

**Point de départ et destination:** Corticiasca (env. 1010 m). Car postal de Lugano via Tesserete.

**Itinéraire:** Entrée ouest Corticiasca – Casa communale – monter vers la Piazza puis continuer vers Cozzo – vers l'ouest à travers une ceinture boisée sur le dos sud – poursuivre en longeant quelques rochers jusqu'à l'Alpe Musgatina – Capanna Monte Bar (1600 m) – Monte Bar (1816 m).

**Variante:** Entrée est Corticiasca – Chiesa – Cureia – Pianca del Bosco – Piazza Grande – Capanna Monte Bar (dans la dernière partie sur une petite route).

**Carte/guide:** 1:50000, 276 Val Verzasca; 1:25000, 1333 Tesserete.

**Gabuzzi/Cavallero:** Skitouren Tessin/Misox/Calanca, SAC-Verlag 2011.

**Info:** <https://capannamontebare.casticino.ch>

Suisse italienne: descente du Monte Bar, à l'arrière-plan le Lago di Lugano.



nos équipements sportifs fermement entre nos mains, tout semble tourner trop vite. Alors que nous venons d'apercevoir le lac d'Ägeri, le Stuckli Rondo, la première remontée à nacelles rotatives du monde, nous fait découvrir la Suisse centrale sous un nouvel angle: la montagne de Morgarten d'où étaient jetés blocs de rochers et troncs d'arbres sur le duc Léopold et ses troupes; la haute vallée de Rothenthurm et ses terres marécageuses où on allait encore se battre des siècles plus tard. Après huit

savoureuses minutes à rester suspendus dans les airs, nous retrouvons la terre ferme du Mostelberg avant de franchir le pont suspendu de 374 mètres de long appelé Raiffeisen Skywalk. Nous portons nos skis sur l'épaule comme s'il s'agissait de hallebardes. C'est absolument passionnant d'observer les arbres de haut mais les vaincus de Morgarten n'auraient sans doute pas partagé cet avis. Noud fixons les peaux de phoque à nos skis au bout du pont et partons à la conquête touristique de la montagne de

#### 4 Lac des Quatre-Cantons Huser Stock

**Caractère:** Tour avec neige assurée hors piste. Un classique.

**Difficulté:** PD.

**Dénivellation:** 600 m.

**Durée de l'ascension:** 2 h.

**Restauration/hébergement:** Stoos.

**Point de départ et d'arrivée:** Stoos (1312 m); bus de Muotatal de la gare de Schwyz jusqu'à l'arrêt Stoosbahn.

**Itinéraire:** Station du haut du Stoosbahn (env. 1300 m) – passer à côté des stations du bas des remontées mécaniques – traverser les zones fragiles du versant nord-ouest du Firenstöckli jusqu'à Alp Unterbäch – Firenboden – grimper vers une entaille du versant est – traverser une haute cuvette direction sud – Huser Stock (1904 m). Descente pareille à l'ascension; en cas de neige sûre par le versant nord-est, possibilité par des conditions optimales de traverser le «Füdlispalt» à l'ouest de P. 1775 m!

**Variante:** En télésiège sur le Klingenstock (1934 m) et direction nord-ouest vers le Firenboden (1649 m).

**Carte/guide:** 1:50000, 246 Klausenpass; 1:25000, 1172 Muotatal.

Volken: Skiführer Zentralschweiz, Rother Verlag 2019. Meier: Skitouren Zentralschweizer Voralpen und Alpen, SAC Verlag 2015.

**Info:** www.stoos.ch.

#### 5 Lac d'Ägeri Spilmettlen et montagne de Morgarten

**Caractère:** Montées le plus souvent au soleil et descentes plutôt à l'ombre. Il faut de la neige jusqu'au bord du lac d'Ägeri.

**Difficulté:** PD.

**Dénivellation:** 640 m en montée, 1030 m en descente.

**Durée de l'ascension:** 2 h.

**Restauration/hébergement:** Sattel, Mostelberg, Biberegg.

**Point de départ:** Station ferroviaire Sattel-Ägeri; à pied par la plaine jusqu'à la station du bas de la télécabine Rondo vers Mostelberg-Hochstuckli.

**Destination:** Depuis les arrêts Sattel Hageggli ou Sattel Schornen en bus via Oberägeri (changement) jusqu'à Zoug. Ou retour vers Sattel-Ägeri.

**Itinéraire:** Mostelberg (env. 1180 m) – pont suspendu – petite route jusqu'à Mostelrieter – sentier pédestre vers Hals – vers l'est sur un chemin de forêt puis vers le sud – Spilmettlen (1502 m) – descente retour sur la route de la forêt et vers le nord, en cas de bon enneigement directement à travers la cuvette nord-ouest – sur la route à travers le Vorderer Mäderenwald jusqu'à ce qu'elle commence à grimper – par-dessus des coteaux assez raides et faiblement boisés jusqu'à Vordermäderen – sur l'Alpstrasse direction nord-ouest vers



Schwyz au statut de monument national. A côté de la croix du sommet du Spilmattlen (1502 m), nous adaptons nos armes sportives pour passer en mode descente. Nous prenons notre élan sur le toit aplati du sommet et filons sur le versant nord sur une profonde poudreuse vers Mäderen en contrebas où la version numérique de la carte topographique de Suisse signale la présence d'un remonte-pente. Sauf que ce dernier s'est évaporé dans l'air hivernal – un mythe à l'image de la bataille de Morgarten? Non!

L'installation est tout simplement victime du réchauffement climatique, mais peut-être aussi de la concurrence voisine du remonte-pente de Neusell. Nous descendons en télécabine par-dessus des pentes de rêve vers Biberegg. Revigorés par un goûter bienvenu à l'auberge «Lindä», nous reprenons notre route et partons sur les pentes ensoleillées à l'assaut du Morgartenberg (1243 m), en sueur et en papotant. Nous râtons un peu à propos de la médiocrité de la neige, mais aussi de ces maudites clôtures grillagées qui en veulent à nos pantalons. Au sommet nous attend une fois encore une croix avec, à côté, un confortable banc. Il devrait toujours en être ainsi: pouvoir trôner sur un siège

tout en se préparant à la descente en direction de la chapelle et du Letziturm de Morgarten. La qualité de la neige laisse quelque peu à désirer et les dernières zones blanches se trouvent évidemment à l'ombre et sont délimitées par de petits sapins plantés côte à côte. Peu importe. Exécuter d'élégantes courbes sur ce lieu chargé d'histoire (suisse) mérite amplement une certaine exaltation accompagnée d'une dose de souffrance. ►

Au bord du lac des Quatre-Cantons, au-dessus de la vallée de Muota: ascension confidentielle de Stoss sur le Fronalpstock et le Huser Stock.



Mäderen – Bärenboden – pont par-dessus la route principale et arrêt de bus Biberegg (931 m). Hasenmatt – monter sur un dos – fermes de Morgarten – Morgartenberg (1243 m). Descente le long de la crête sud-ouest vers Stafel et plus loin vers Schlag, mais il est également possible de choisir, selon les conditions de neige, en dessous de Stafel les pentes à l'ombre du Bergli et de la Pfauenmatt avant de devoir faire un dernier effort pour remonter depuis Altstatt. Par de bonnes conditions partir du sommet brièvement direction nord-ouest et traverser les clairières de la Rapperenweid – traverser la cuvette du Schlag en direction de la route principale: prendre au carrefour à gauche vers l'arrêt de bus Sattel Hageggli (env. 785 m) ou à droite vers la jonction de P. 773 m, puis descendre la route jusqu'à la chapelle dédiée à la bataille, le Letziturm et enfin l'arrêt de bus Sattel Schornen (749 m).

**Carte/guide:** 1:50000, 236 Lachen; 1:25'000, 1152 Ibergereg. Meier: Skitouren Zentralschweizer Voralpen und Alpen, SAC Verlag 2015.

**Info:** [www.sattel-hochstuckli.ch](http://www.sattel-hochstuckli.ch).

## 6 Lac de Zurich Lauiberg et Müllerspitz

**Caractère:** Tour à ski entraînant, il faut de la neige jusqu'en plaine.

**Difficulté:** PD.

**Dénivellation:** Un peu moins de 800 m.

**Durée de l'ascension:** 3 h.

**Restauration:** Reichenburg; Skihaus Stofel du club de ski Reichenburg.

**Point de départ et destination:** Reichenburg dans la plaine de la Linth; gare (419 m; ligne Zurich – Ziegelbrücke) ou arrêt de bus Dorf.

**Itinéraire:** Reichenburg Dorf – Spielhofstasse et Obertaletenstrasse, respectivement sentier pédestre vers Hinterer Berg jusqu'en dessous de Blattli (env. 480 m) – directement par-dessus le pâturage enneigé (on l'espère...) et monter jusqu'au virage en épingle à cheveux (633 m) à l'orée du bois – sur la petite route direction ouest à travers la forêt de Schwenken – escalader le sentier rugueux vers le Weidezippel (836 m) de Niderschwändi – Skihaus Stofel (ca. 1055 m) – Bigligen – monter sur la gauche vers la selle entre Schwantenhorn et le sommet nord de la Lauihöchi – Lauihöchi (1455 m); croix du sommet – descente sur le versant nord – le long du Sommerweg – sentier pédestre par-dessus le Rufibach (env. 1070 m) – remonter vers la selle (env. 1190 m) – à pied à travers la forêt sur le Müllerspitz (1206 m) – descente à pied ou à ski



Lançons-nous dans la bataille! La troupe réunie, avec des skis à la place de hallebardes: descente du Morgartenberg avec en arrière-plan le lac d'Ageri.

Il y a beaucoup de Müller en Suisse: 26'664 entrées sur [tel.search.ch](http://tel.search.ch), nettement plus que Meier ou Meyer. En revanche, nulle trace du Müllerspitz sur les deux plateformes fortement fréquentées que sont [hikr.org](http://hikr.org) et [gipfelbuch.ch](http://gipfelbuch.ch). Le lexique géographique officiel de Suisse ne mentionne pas non plus le Müllerspitz (1206 m), pas plus d'ailleurs que la Lauihöchi (1455 m). En d'autres termes, il existe des montagnes de Schwyz plus célèbres. N'oublions cependant pas que cette Laui (comme

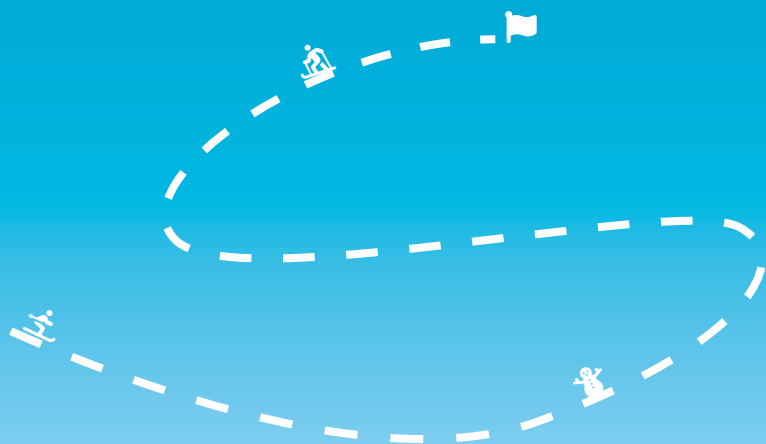


les autochtones appellent familièrement la montagne) bénéficiait jadis d'une réputation allant bien au-delà de la frontière communale de Reichenburg. En effet, de 1952 à 2015 s'y déroulait tous les deux ans au printemps la «Lau-Stafette», une compétition multisports d'équipe réunissant marcheurs, randonneurs en raquettes, skieurs et cyclistes. Les rendez-vous auxquels participaient également de célèbres sportifs comme Ferdy Kübler, Urs Freuler et Bruno Risi. La course était organisée par le

jusqu'au bord du Rufibach – brève contre-montée depuis le lit du ruisseau – via Skihaus Stofel retour à Reichenburg.

**Carte/guide:** 1:50000, 236 Lachen; 1:25 000, 1133 Linthebene. Maier: Skitouren Zentralschweizer Voralpen und Alpen, SAC Verlag 2015.

**Info:** [www.reichenburg.ch](http://www.reichenburg.ch), [www.screichenburg.ch](http://www.screichenburg.ch).



## 7 Lac de Constance Kaienspitz et Haldenwaldspitz

**Caractère:** Tour confortable au bord des Alpes, toujours recommandable – pour autant qu'il y ait de la neige.

**Difficulté:** F.

**Dénivellation:** 340 m en montée, 830 m en descente.

**Durée de l'ascension:** 1 h 15.

**Restauration/hébergement:** Gasthaus zum Gupf, maison AN Kaien.

**Point de départ:** Rehetobel Dorf (ca. 945 m), bus depuis St-Gall.

**Destination:** Goldach (449 m), train vers St-Gall ou Rorschach.

**Itinéraire:** Rehetobel – Bad – Hüseren – monter sur le dos ouest vers Berg – Gasthaus zum Gupf (1077 m) – sentier pédestre vers Ober Kaien (1049 m) – dos sud-ouest – Kaienspitz (1121 m) – direction nord-ouest vers la selle en dessous de la maison des Amis de la Nature – sentier pédestre direction nord-ouest sur l'épaule à l'ouest de la station du haut du remonte-pente – superbe coteau au nord vers Halten (867 m) – sentier pédestre vers Fürschwendi – sur la crête nord-est sur le Haldenwaldspitz (999 m! non nommé sur la carte) – descente nord-ouest par Feldmoos, Wiesflecken, Alpenau, Buechberg jusqu'au Gütli – pont d'autoroute – gare de Goldach.

**Variante:** Seulement jusqu'à Halten ou Grub AR et en bus à St-Gall.

**Carte:** 1:25'000, 1075 Rorschach.

**Info:** [www.gupf.ch](http://www.gupf.ch), [www.kaienhaus.ch](http://www.kaienhaus.ch), [www.skiliftgrub-kaien.ch](http://www.skiliftgrub-kaien.ch)





club de ski de Reichenburg dont la cabane de ski «Stofel» se trouve sur le chemin de la Lauihöchi. A l'ouest d'elle s'élève au-dessus le Müllerspitz d'apparence discrète et boisée. Après une descente dans une poudreuse de rêve du haut de la Lauihöchi, nous l'avons atteint un jour de mars par beau temps et avec de la neige pratiquement jusque sur les rives du lac de Zurich. Nous étions accompagnés par Hans Peter Müller. Nous ne lui avons rien dit si bien qu'une remontée sur un deuxième sommet s'avérait indispensable. D'où une surprise et une joie d'autant plus grandes à se retrouver en haut. Celle ou celui qui souhaiterait à son tour escalader un mont portant son nom n'a qu'à taper son nom sur le site <http://map.geo.admin.ch> et finira peut-être par trouver, comme moi. Si je connais depuis un certain temps déjà l'Ankehubel (1086 m), dans le Jura argovien, et l'Ankestock (2033 m), près du Mariannehubel au Diemtigtal, j'ignore encore à quoi ressemble l'Ankebälli (3601), non loin de la Rosenegg et très réputé pour ses pistes de ski. L'un des trois sportifs de haute montagne qui ont réussi les premiers à atteindre à ski ce passage niché entre les glaciers de Grindelwald et de Gauri s'appelait Fritz Müller.

## Glisser vers le lac de Constance

Le sommet le plus septentrional des Alpes suisses dépassant les mille mètres d'altitude est le Kaienspitz (1121 m), dans le pays vallonné



de l'Appenzell. Sur le pâturage du sommet se trouve une cabane avec véranda ouverte et une grande table où le visiteur est invité à déguster les délicatesses que sont le pain saint-gallois et le fromage d'Appenzell. Evidemment, c'est encore mieux avec une bonne bouteille, par exemple du caviste Wienacht installé à côté de la crémaillère de Rorschach. Un panneau panoramique explique la vue mais nous surprend par le fait d'appeler Gross Aubrig le célèbre Gross Mythen s'élevant au-dessus de Schwyz et dont une reproduction panoramique décore la grande salle du parlement fédéral à Berne.

Sur le versant nord du Kaienspitz, un remonte-pente est en service dont la station du bas se trouve à la périphérie du village de Grub AR, jadis également appelé Reformiert Grub. Katholisch Grub est au nord du Mattenbach, dans le canton de Saint-Gall. Championne du monde de slalom géant en 2001, Sonja Nef est originaire de Grub AR où elle a appris à faire du ski. Mais nous ne sommes pas obligés de skier aussi bien que Sonja. La seule difficulté qui nous pose problème est de pouvoir compter sur une couche blanche suffisamment épaisse pour glisser. Quand beaucoup de neige est tombée, jusque sur les rives du lac de Constance, il ne faudrait en aucun cas hésiter à chausser ses skis. Et même, il n'en faut pas tant que ça sur les prés. Si tout va bien, on peut même tomber au Kaien sur une poudreuse non tracée en lieu et place de pistes préparées. Bonne glisse! ■

Pendant le tour du lac de Constance sur le Kaienspitz, prévoir un crochet par la maison AN Kaien. A droite: vue du Firenstöckli sur Stoss et les Mythen.

ILS PASSENT LA JOURNÉE EN DORMANT – PARMIS NOUS

# Insolite tribu hivernale

Texte et photos: JÜRIG SOMMERHALDER



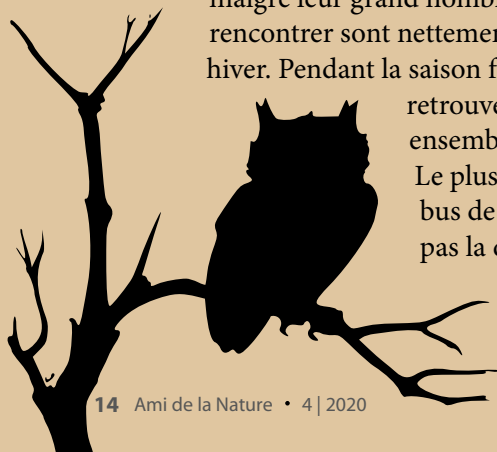
Le hibou moyen-duc est le plus répandu parmi nos espèces de hiboux. Son immense aire de répartition s'étend bien au-delà de l'Europe centrale et comprend aussi de vastes zones des continents américain, asiatique et africain. Avec une hauteur de 40 cm à peine et une envergure de 90 cm, le hibou moyen-duc fait partie des hiboux de moyenne taille. Ils chassent dans des milieux ouverts et n'utilisent la forêt qu'en tant que lieu de repli et pour y nicher.

Comme la plupart des hiboux, le hibou moyen-duc est un animal nocturne. Et comme la majorité des animaux nocturnes, nous ne les apercevons que très rarement, malgré leur grand nombre. Les chances d'en rencontrer sont nettement plus grandes en hiver. Pendant la saison froide, ces volatiles se retrouvent parfois à dormir ensemble sur le même arbre. Le plus souvent, de telles tribus de fortune ne dépassent pas la douzaine de membres,

mais on a déjà compté jusqu'à 200 hiboux moyen-duc partageant le même lieu d'hibernation.

Bien que ces oiseaux timides évitent les zones d'habitation pendant la belle saison, ils s'approchent volontiers en hiver, choisissant par exemple un arbre à l'abri du vent à côté d'une église. Ou ils s'aventurent en ville où ils viennent occuper les arbres des parcs, à la recherche d'endroits moins exposés au vent et moins froids que sur les champs.

De tels arbres propices au sommeil collectif en hiver sont souvent utilisés pendant plusieurs années par les hiboux moyen-duc si bien que la présence humaine ne les effarouche pas vraiment. Les yeux fermés, le plumage légèrement ébouriffé, ils dorment la journée et ne se laissent déranger ni par le bruit de moteur ni par la présence humaine dans leur sommeil et n'ouvrent guère leurs paupières qui referment une splendide iris d'un orange étincelant. ■







DE FENÊTRE ET COL À FURKA, FURGGE, GEMMI ET JOCH

## Des noms de cols tout sauf neutres

Parsemée de montagnes et de collines, la Suisse est un pays de cols et de passages.

Furka, Gemmi, Susten – on a toutes et tous ces noms sur le bord des lèvres!

Mais ces noms sont tout sauf «neutres» - ils sont bien au contraire lourdement chargés d'histoires.

Au fil du temps, ces noms ont connu toutes sortes de péripéties. Chercheur en toponymie à l'Université de Berne, Roland Hofer nous invite à en savoir plus sur ce monde fascinant.

Texte et photos: ROLAND HOFER\*

Qu'est-ce qui distingue un col? Quelles sont ses caractéristiques topographiques? Le col désigne le plus souvent un creux (étroit ou large), une entaille dans une crête où la montagne peut le plus facilement être franchie à pied ou en véhicule. Les cols désignent la plupart du temps le point le plus bas entre deux montagnes, deux collines ou sur une crête. Et les cols constituent en même temps des ouvertures vers d'autres vallées.

Voilà le genre de caractéristiques qui jouent un rôle considérable dans la toponymie des cols. Il en résulte toute une palette de noms associés à l'image de passages. Nous allons y revenir en

nous concentrons essentiellement sur des exemples provenant des cantons de Berne et du Valais.

### Pass, Pas, Col et Furgge

Commençons notre tour d'horizon par le mot **Pass**. Dans notre contexte, le mot suisse allemand *Pass* signifie «passage, col». Le terme est dérivé du français *pas* m., lui-même issu du latin *passus* m. qui désigne aussi bien un pas qu'une démarche ou une empreinte de pied. *Pas* est d'ailleurs très répandu en Suisse romande, souvent accompagné d'une référence à un animal, comme *Pas du Chat* et *Pas de Chèvres* VS. ►

Ressemblance flagrante avec une faucille: Sichle, tout au fond du Justistal, au-dessus du lac de Thoune.

Le terme le plus courant en Suisse romande pour désigner un tel passage est **col** qui est dérivé du latin *collum* n. «cou, col de bouteille». Citons comme exemples valaisans *Col des Eaux Froides*, *Col des Otanes*, *Col des Audannes*. Ces deux derniers sont des synonymes: *Otanes*, *Audannes*, *Oudannes* désignent un «pâturage exploité en août». En ce qui concerne le mot *col*, son sens étymologique initial renvoie à un «endroit étroit, passage étroit» comparé à un cou ou au col d'une bouteille. En revanche, en suisse allemand, les termes *Hals* et *Chäle* f. «gorge» est le plus souvent utilisé pour désigner des entailles dans le sol, des cavités étroites ou des gorges.

De telles transcriptions imagées d'un territoire sont assez fréquentes dans la toponymie de lieudits. Pour décrire les différents sites naturels de la région, la population rurale avait souvent recours autrefois à des comparaisons avec des membres du corps (par exemple *Nase*, pour une langue de terre située sur l'Île Saint Pierre, dans le lac de Biemme), avec des constructions (par exemple *Burg*, pour un sommet à Grindelwald, *Chilchflue*, pour un autre sommet à Lauterbrunnen) ou encore à des objets usuels de la vie courante (par exemple *Pochte* «cuve, grand récipient en bois» pour une gorge).

De gauche à droite: vue de la Grimsel sur la Furka; Urban-sattel, près d'Innertkirchen BE; Fenêtre d'Arpette, près d'Orsières VS.

La catégorie des comparaisons avec des objets ou relatives à leur forme comprend les noms suivants: Commençons l'énumération par le

mot **Furgge**, assez répandu en Suisse alémanique pour désigner un col: *Sefnafurgga* (Lauterbrunnen/Reichenbach, dans la vallée de la Kander BE), *Gitzifurggu* (Loèche-les-Bains VS), col de la *Furka* (Conches supérieur VS/Realp UR), *Grimmifurggi* (Diemtigen/St.Stephan BE). Tous ces noms sont dérivés du mot suisse allemand *Furgge* f. «fourchette, fourche à foin; col» qui est issu du latin *furca* f. «fourche à deux dents». A la même famille de mots appartient le *Col de la Forcle* (Chamoson, VS), *Col de la Forclaz* (Trient, VS). L'utilisation de la lettre l indique qu'il s'agit d'un diminutif dérivé du latin *furcilla* f. «fourchette» ou *furcula* f. «appui fourchu; col étroit en forme de V».

Equivalent de *Furgge*, le mot **Gabel**, **Gable** f. «fourche» désigne lui aussi parfois des cols: *Trimlegable* (Boltigen BE), *Combigabel* (Jaun FR). Le *Gabelhorn* à St.Niklaus/Eisten VS en revanche doit son nom à son sommet à deux têtes.

Un autre outil se cache derrière le nom **Sichle** (Horrenbach-Buchen/Sigriswil BE). Ce passage d'Eriz dans la vallée de Justis est ainsi nommé à cause de sa forme arrondie typique d'une faucille.

## Sattel, Joch, Leiter et Tür

Nombreux sont les cols portant des noms composés à partir de **Sattel** (selle) et **Joch** (litt.



joug), par exemple *Sätteli* (Innertkirchen BE), passage entre les vallées de Gadmen et de Gen, *Eiseesattel* (Giswil OW/Schwanden près de Brienz BE) en dessous du Brienzner Rothorn, *Ürbachsattel* (Innertkirchen/Schattenhalb BE), appelé aussi *Wyte Sattel*, respectivement *Schnidejoch* (Ayent VS/Lenk BE), *Jungfraujoch* (vallée de Fiesch VS/Lauterbrunnen BE) et le pléonastique *Jochpass* (Innertkirchen BE/Wolfenschiessen NW), jadis simplement appelé *Joch*.

À l'image du terme allemand *Sattel*, on rencontre fréquemment en Suisse romande des appellations se référant au mot *selle* f.: *Selle des Morteys* (Bas-Intyamon/Val de Charmey FR) en dessous du Vanil Noir ou *La Selle* (Arbaz/Ayent VS) en dessous du Sé Rouge (Sé est dérivé, soit dit en passant, du latin *saxum* n. «roc, rocher», comme d'ailleurs ses variantes: *Sex*, *Scex*, *Six*, *Ché* et *Sasse*, par exemple dans le nom du sommet *Sasseneire* à Anniviers/Evolène VS, pouvant être traduit par «rocher noir»).

Le mot *Leitere* (échelle) est lui aussi utilisé comme appellation de cols, mais s'il n'est pas très répandu. *Leitere* (Därstetten/Rüeggisberg BE) est un col entre le Gantrisch et la Nüene-flue qui est aujourd'hui officiellement désigné sur la carte topographique par *Leiterepass* (l'atlas Siegfried comporte encore en 1882 le nom simplifié *Leiteren*).

Le groupe suivant de noms de cols comprend les noms qui ont été créés à partir de comparaisons avec des passages, ouvertures ou trous. Le mot *Tür* et son diminutif *Türli* sont également utilisés pour désigner des entailles dans la roche et des passages montagneux. Il semble y avoir l'image du col comme d'une voie d'accès à une autre vallée, ou comme d'un lieu où d'autres horizons s'ouvrent soudain. *Tür* (Adelboden BE) est une entaille dans la crête entre Ammerte et le glacier de Strubel. Dans la commune de Grengiols VS, on trouve le nom *Witentir*, un col entre la vallée de Mätti et celle de Saflisch. Le plus célèbre col de ce groupe est sans aucun doute le *Hohtürli* (Kandersteg/Reichenbach, dans la vallée de la Kander BE). Certains randonneurs prononcent le nom



cependant avec un «ü» soutenu, lui conférant ainsi par erreur le faux sens de «petit tour en altitude».

La toponymie des cols s'est aussi appuyée sur le terme *Tor* n. «portail, passage, sortie», étymologiquement apparenté à Tür. Ainsi, *Tor* est un col situé à Bürglen UR, *Schweizertor* (Schiers GR) un imposant passage vers l'Autriche, *Louwitor* (vallée de Fiesch VS) un passage de glacier, *Neues/Altes Weisstor*, *Schwarzberg-Weisstor*, *Schwarztor* – autant de noms de cols de glaciers à Zermatt VS.

## Fenster, Fenêtre, Lücke, Loch et Lauch

En Suisse romande, le mot *fenêtre* ajoute au motif similaire la notion de vue: *Fenêtre d'Arpette* (Orsières/Trient VS), *Fenêtre de Ferret* (Orsières VS/I), appelés encore *Col de Fenêtre* et *Col de Fenestral* en 1879 dans l'atlas Siegfried (l'un à Salvan VS, l'autre à Fully/Saillon VS).

*Fenêtre* est dérivé du latin *fenestra* f. «ouverture, trou dans le mur». Issu de la même racine latine, le mot allemand *Fenster* n'a que rarement eu accès au statut de nom de col, par exemple l'entaille rocheuse *Fenster* sur la crête reliant Gross Fulfirst et Gärtlichopf (Sevelen/Walensstadt SG).

Le mot *Lücke*, *Licke* f. est très souvent utilisé dans son sens initial qui désigne une «ouverture dans des haies, buissons ou murs servant de passages sur les pâturages et pouvant être fermée à l'aide de perches ou de grilles». Le mot a par ailleurs la même origine étymologique ►

Sans doute le Joch le plus connu de Suisse: le Jungfraujoch avec Eiger et Mönch; vue du Männlichen.





L'une des nombreuses brèches dans les Alpes: la Gamchilücke, un col près de Lauterbrunnen BE.

que *Loch*: *Schneewigi Licka* (Lauterbrunnen BE), *Wätterlicka* (Blatten VS/Lauterbrunnen BE), *Ällgäuwllicka* (Brienz/Oberried, au bord du lac de Brienz BE), *Gamchilücke* (Lauterbrunnen/Reichenbach, dans la vallée de la Kander BE), *Gältelücke* (Lauenen BE/Savièse VS).

Autre terme apparenté à *Lücke* et à *Loch*, le mot suisse allemand **Lauch**, **Louch** f. utilisé comme nom pour des passages en montagne et des brèches entre les rochers, par exemple *Lauch* (Holderbank SO), une brèche dans le terrain près du Schattenberg. On trouve des noms de ce genre très fréquemment dans les communes de Rumisberg BE et Farnern BE, dans la chaîne jurassienne du Bipperamt: *Heidelouch*, *Ampeisselouch*, *Chalchhofelouch*, *Säulouch*, *Ängilouch*, *Roti Louch*, *Mittaglouch*.

Une autre série concerne les noms de cols qui se réfèrent plutôt au sens de profonde entaille.

Le mot suisse allemand **Chrinne**, **Chrinde** f. signifie «enfoncement oblong, entaille, incision, rigole». Les noms composés à partir de cette racine sont relativement fréquents dans la région des Alpes et des Préalpes: *Bunderchrinde* (Adelboden/Kandersteg BE), *Grossi/Chlini Chrinne* (Brienz/Grindelwald BE), entailles à l'ouest du Schwarzhoren, *Chrindi* (Erlenbach, Simmental BE), col et station du téléphérique du Stockhorn.

Tout aussi fréquent, le mot **Limi**, **Limmi** f. «entaille, encoche, ensellement sur un dos rocheux; col situé entre deux pics rocheux; gorge». En voici quelques exemples: *Steilimi* (Innertkirchen BE), *Obri/Undri Triflimi* (Innertkirchen BE/Obergoms VS), *Diechterlimi* (Guttannen/Innertkirchen BE), *Murwestocklimmeli* (Innertkirchen BE). Le mot est peut-être apparenté étymologiquement au

terme suisse allemand *Lamm* f. «pente rocheuse abrupte, gorge». L'*Aareschlucht*, dans l'Oberland bernois, s'appelait ainsi jusqu'au XIXe siècle *Aarlamm* ou simplement *Lamm*.

## Renggli Gemmi et Le Chymyng

Enfin, quelques cols ont acquis leur nom en reprenant celui du chemin qui y conduit. Par exemple **Rengg** (Entlebuch LU), *Renggpäss* (Reichenbach, dans la vallée de la Kander BE), un passage de la vallée de Kien à celle de Suld, *Rengglipäss* (Aeschi, près de Spiez Saxeten BE) qui relie la vallée de Saxeten à celle de Suld. Les noms sont dérivés du mot suisse allemand *Rängg* f. «sentier de montagne étroit et raide» qui est étymologiquement apparenté à *Rank* m.

**Chall** ou *Challpäss* (Metzerlen-Mariastein SO) est formé à partir d'un mot d'emprunt basé sur le latin *callis* m./f. «sentier de montagne, chemin de forêt» (voir en espagnol et en italien *calle* f. «rue»). L'exemple le plus connu de cette catégorie est sans doute la **Gemmi** ou le *col éponyme*. Attesté dès le XVe et XVIe siècle, *Le Chymyng* correspond au mot français *chemin*. Aussi bien *Gemmi* que *chemin* semblent issus du mot gallo-romain *camminus* m. «chemin». Cette appellation pourrait avoir été inspirée par l'impressionnant chemin aussi pénible que périlleux de Loèche-les-Bains jusqu'en haut du *col de la Gemmi*.

Revenons pour finir au *col du Susten* évoqué en début d'article. Le nom est construit à partir du mot **Sust**, **Suste** f. «halle d'hébergement des bêtes de somme ou le char, l'entrepôt, toit pour le bétail des alpages». Mot emprunté au romanche, il se réfère à *susta* f. «abri, grenier, entrepôt», au mot lombard *sost(r)a* f. «magasin à bois», à l'italien *sosta* f. «halte, pause» et au verbe latin *substare* «supporter, sombrer». ■

*\*Roland Hofer est collaborateur scientifique au département de recherche de toponymie à l'institut de philologie germanique de l'Université de Berne. Toutes les données mentionnées dans le texte proviennent de la bibliothèque du département de recherche en toponymie de l'Université de Berne.*



**Avons-nous franchi la montagne?**

Aller et venir,  
d'hier à demain;  
le pilier porte et  
amorce une courbe;  
en avant avec optimisme.

*Photo: Hans Tanner*

*Pont du Ganter vers le col du Simplon*



Photo: André Brunschweiler

COMMENT NOS INSECTES HIBERNENT

## La longue attente du printemps

Comment les insectes réussissent-ils à survivre en hiver et à résister au froid, à la neige et à la glace? Où sont partis les papillons diurnes multicolores qui exécutaient encore leurs élégantes danses à la fin de l'été? Et où sont passés les coléoptères, abeilles sauvages, punaises et mouches? Comme on pouvait s'y attendre, l'univers aussi divers qu'inventif des insectes n'a pas de réponse unique à ces questions.

Texte et photos: JÜRIG SOMMERHALDER

L'un des nombreux migrants: vanesse du chardon qui vient au printemps depuis l'Afrique dans nos régions.

**O**n pourrait croire que certains stades de développement des insectes sont plus appropriés à l'hibernation que d'autres. Ainsi, pendant le stade d'œuf et de pupe, l'alimentation n'est pas nécessaire. Mais les insectes ne se laissent pas si facilement presser dans un tel schéma et ont mis au point toutes sortes de stratégies d'hibernation qui englobent tous les stades de développement.

A l'instar des oiseaux migrateurs, il existe également parmi les insectes des espèces qui échappent à l'hiver en fuyant vers des climats plus cléments. De récentes études attestent même que la biomasse des insectes migrateurs est nettement plus importante que celle des oiseaux migrateurs.

Citons comme exemple de ces migrants la vanesse du chardon. Venant d'Afrique au printemps, elle arrive chez nous via le sud de



l'Europe avant que sa descendance ne retourne à l'automne vers le sud du Sahara. Il en va plus ou moins de même avec l'amiral, le sphinx colibri et l'immense sphinx tête de mort ou d'autres insectes encore, comme les syrphes au caractère baladeur.

## Ceux qui restent: tenter de résister au froid

Toutes les espèces qui ne migrent pas sont obligées de résister à notre hiver rude. Tandis que les uns profitent du repos des pupes, c'est-à-dire de ce stade qui les métamorphose de larves en insectes adultes, d'autres trouvent refuge en état de larve ou d'insecte adulte dans les fentes dans les murs, des trous de branches d'arbres ou sous des feuilles mortes sèches. D'autres s'enterrent, se cachent sous des coussins de mousse dans la forêt, tissent une toile de confinement hivernal ou s'assoient tout simplement sur une branche et attendent. Enfin, certains transforment la coquille de l'œuf en quartier d'hiver: ils ne sortent pas de l'œuf et préfèrent attendre l'arrivée du printemps prochain.

## Hibernation dans l'œuf

Les thècles de la ronce font partie d'un petit groupe de papillons diurnes qui font partie du genre *Callophrys*. Ses représentants dans nos latitudes misent sur une hibernation dans l'œuf. Vers la fin de l'été, les femelles collent leurs œufs

individuellement sur les branches de la plante nourricière des chenilles. Ces dernières restent pour la plupart non moins que six mois à l'intérieur de l'œuf avant d'en sortir au moment des premiers bourgeonnements des fleurs et des arbres. Certaines libellules et la majorité des sauterelles, cafards, punaises et mantes religieuses choisissent de passer l'hiver dans l'œuf.

## Enfants de l'hiver: hibernation des larves

Un nombre surprenant d'insectes passe la période d'hiver dans l'état de larve. Certains papillons aménagent un confortable quartier d'hiver. Le bien-nommé Hibernaculum du Petit sylvain est composé d'une feuille morte enroulée que tisse la chenille longue de quelques millimètres sur une petite branche avant que les feuilles ne commencent à tomber en automne.

D'autres chenilles de papillons se font moins de soucis: celles du petit et du grand mars changeant, par exemple, viennent tout simplement se coller contre une petite branche et attendent le retour de la douceur.

Les libellules hibernent elles aussi en partie en état de larve, à l'image d'autres insectes aquatiques comme les éphéméroptères et les coléoptères aquatiques. Certaines espèces de sauterelles, dont le dectique verrucivore et la grande sauterelle verte, sont même forcées à plusieurs hibernations car leur développement de l'œuf ►

Hibernation dans l'œuf: méthode privilégiée de différentes espèces de thècles de la ronce. La photo montre un œuf de ce papillon diurne.



La grande abeille charpentière hiberne dans le bois mort ou dans les fentes de murs. En bas: cellule de couvain de l'osmie.

jusqu'à l'insecte adulte peut s'étirer sur plusieurs années. Mesurée à l'échelle humaine, c'est sans doute l'osmie tridentée qui aménage le quartier d'hiver le plus confortable. La femelle pond ses cellules de couvain au cours de l'été à l'intérieur de tiges de mûrier. Les larves, dont chacune est en plus protégée pour un cocon en soie individuel, achèvent le développement larvaire avant l'arrivée de l'hiver, mais elles repoussent leur phase de chrysalide jusqu'au printemps. Ce n'est qu'après la hausse des températures qu'elles se transforment en pupes avant de se métamorphoser en abeille.

### Hibernation pendant le repos de nymphe

Beaucoup d'insectes indigènes profitent du stade de pupa pour affronter la saison froide. Pendant cette période de repos, ils n'ont en principe pas besoin de s'alimenter et sont par ailleurs bien protégés par la peau dure de la pupa. Ils choisissent souvent comme abri une petite cavité dans le sol, sous de la mousse ou derrière une écorce. Nombreux sont les insectes qui tissent de surcroît un cocon de soie pour être encore mieux protégés. Certains papillons diurnes s'accrochent dans l'état de nymphes à des branches la tête en bas. D'autres tissent une ceinture en soie pour hiberner debout sur une branche. Signalons enfin que bon nombre d'espèces de mouches, de coléoptères et d'abeilles sauvages hibernent également dans l'état de pupa.

### Adulte à travers l'hiver

Lorsque l'hiver nous surprend inopinément par une belle journée ensoleillée accompagnée de températures printanières, la probabilité est grande de voir virevolter dans la nature des citrons, paons du jour ou vanesses de l'ortie. Ces espèces hibernent en effet sous forme de papillons. Il est également possible de voir voler dès février les jours cléments des libellules d'hiver appelées *Sympetma* ainsi que de grandes abeilles charpentières d'un bleu luisant, qui choisissent souvent comme refuges hivernaux des galeries creusées dans du bois mort ou des fentes dans les murs. ■

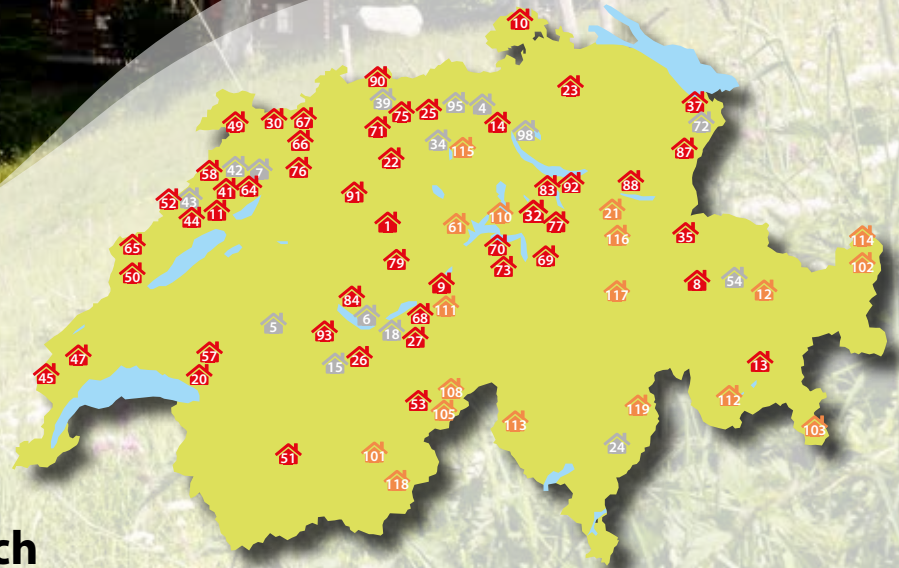


Hiberner dans le stade de pupa: la pupa du machaon. En bas: carabe doré. Il hiberne le plus souvent sous des écorces ou dans des fentes de bois mort.



MAISONS DES AMIS DE LA NATURE

# 70x en Suisse



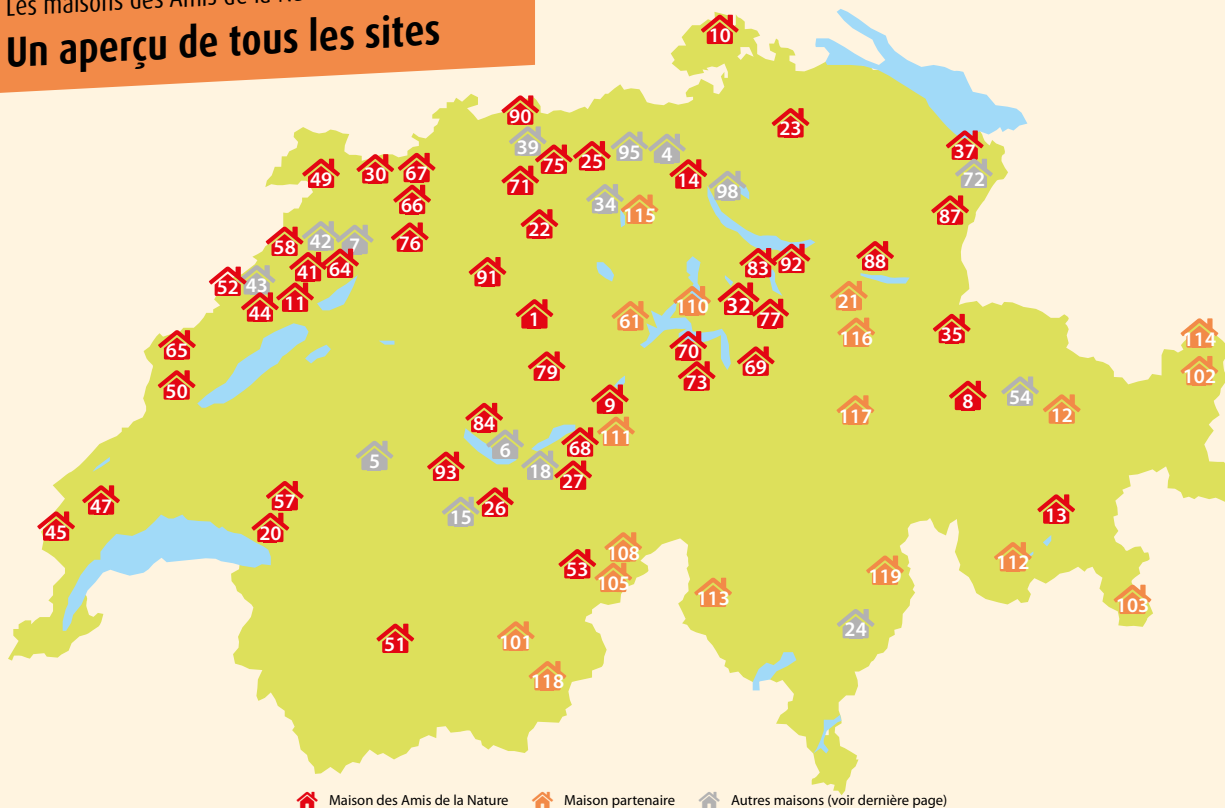
[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

**Les maisons des Amis de la Nature** sont des lieux de rencontre. Certaines sont équipées d'une cuisine en gestion libre. Elles conviennent parfaitement aux groupes et aux familles et sont donc réservées volontiers pour une journée ou un week-end sous forme de

forfait tout compris. D'autres maisons AN sont quant à elles gardées et réservent à leurs hôtes un service digne d'un restaurant ou d'un hôtel.  
*Plus d'informations sur les pages suivantes !*



Les maisons des Amis de la Nature Suisse  
**Un aperçu de tous les sites**



Maison des Amis de la Nature Maison partenaire Autres maisons (voir dernière page)

**Ämmital** BE ▲ 1150 m



Tél: +41 79 356 14 43  
 nauticus@bluewin.ch  
 3457 Wasen i.E.  
 www.naturfreundehaus-ämmital.ch

49 **1**

**Brambrüesch** GR ▲ 1576 m



Tél: +41 76 330 03 00  
 naturfreundehaus@sunrise.ch  
 7074 Malix  
 www.nfh-brambusch.ch

42 **8**

**Brünig** OW ▲ 973 m



Tél: +41 77 460 00 46  
 bruening@nfh.ch  
 3860 Brünig  
 www.nfh.ch/bruening

51 **9**

**Pictogrammes**

- Nombre de lits
- Hôtel et restauration
- Convient pour des cmps

**Buchberghaus** SH ▲ 707 m



Tél: +41 52 625 89 63  
 8232 Merishausen  
 www.buchberghaus.ch

40 **10**

**Combe d'Enges** NE ▲ 1113 m



Tél: +41 79 620 83 15  
 claudine7@me.com  
 2067 Chaumont

28 **11**

**Davos** GR ▲ 1965 m



Tél: +41 81 413 63 10  
 info@naturfreundehaus-davos.ch  
 7272 Davos Clavadel  
 www.naturfreundehaus-davos.ch

35 **12**

**Cristolais** GR ▲ 1886 m



Tél: +41 79 209 27 87  
 7503 Samedan  
 www.cristolais.ch

30 **13**

**Eichbühl** ZH ▲ 457 m



Tél: +41 78 942 02 69  
 8048 Zürich  
 www.nfaltstetten.ch

14 **14**

**Frateco** VD ▲ 1020 m



Tél: +41 22 361 04 26  
 uran-reservation@bluewin.ch  
 1832 Villard-sur-Chamby  
 www.frateco.ch

47 **20**

**Fronalp** GL ▲ 1389 m



Tél: +41 55 612 10 12  
 info@fronalp.ch  
 8753 Mollis  
 www.fronalp.ch

53 **21**

**Fröschengülle** AG ▲ 536 m



Tél: +41 62 751 33 86  
 kneuenschwander@naturfreunde-brittnauch  
 4805 Brittnau  
 www.naturfreunde-brittnauch.ch

22 **22**

**Giesental** ZH ▲ 580 m



Tél: +41 52 721 78 66  
 karin@fam-morgenthaler.ch  
 8353 Elgg  
 www.naturfreunde-frauenfeld.ch

29 **23**

**Gislifluh** AG ▲ 628 m



Tél: +41 79 423 43 57  
 nf-lenzburg@outlook.com  
 5108 Oberflachs  
 www.lenzburg.naturfreunde.ch

27 **25**

**Gorneren** BE ▲ 1471 m



Tél: +41 33 676 11 40  
 gorneren@nfh.ch  
 3723 Kiental  
 www.nfh.ch/gorneren

55 **26**

**Grindelwald** BE ▲ 1126 m



Tél: +41 33 853 13 33  
 grindelwald@nfh.ch  
 3818 Grindelwald  
 www.nfh.ch/grindelwald

50 **27**

**Haute Borne** JU ▲ 884 m



Tél: +41 32 422 83 26  
 germaine.beuret@gmail.com  
 2800 Delémont  
 www.an-delemont.ch

42 **30**

**Hochstuckli** SZ ▲ 1374 m



huettenschef@naturfreunde-goldau.ch  
 6417 Goldau  
 www.naturfreunde-goldau.ch

15 **32**

**Jägeri** GR ▲ 1250 m



Tél: +41 76 606 61 71  
 jaegeri@naturfreunde-landquart.ch  
 7302 Landquart  
 www.naturfreunde-landquart.ch

34 **35**

**Kaienhaus** AR ▲ 1100 m



Tél: +41 71 870 07 23  
 reservation@kaienhaus.ch  
 9038 Rehetobel  
 www.kaienhaus.ch

37 **37**

**La Châtelaine** BE ▲ 1150 m



Tél: +41 32 392 26 13  
 la-chatelaine@nfh.ch  
 2610 Les Pontins  
 www.nfh.ch/la-chatelaine

36 **41**

**La Serment** NE ▲ 1237 m



Tél: +41 32 535 72 41  
 reservation@laserment.ch  
 2208 Les Hauts-Geneveys  
 www.laserment.com

58 **44**

**Le Coutzet** VD ▲ 1143 m



Tél: +41 22 361 04 26  
 uran-reservation@bluewin.ch  
 1264 St-Cergue  
 coutzet-an-uran.ch

56 **45**

**Le Muguet** VD ▲ 1000 m



Tél: +41 22 361 04 26  
 uran-reservation@bluewin.ch  
 1188 St-George  
 www.chaletlemuguet.org

48 **47**

**Les Chainions** JU ▲ 892 m



Tél: +41 32 471 17 00  
 info@chainions.ch  
 2902 Fontenais  
 www.les-chainions.ch

20 **49**

**Les Cluds** VD ▲ 1216 m




Tél: +41 78 658 51 35  
 chaletlescluds@bluewin.ch  
 1453 Bullet  
 www.les-cluds.ch



32 **50**




**Les Collons** VS ▲ 1799 m






Tél: +41 79 418 39 35  
dominique.munier@gmail.com  
1988 Les Collons  
www.anvs.ch

116    **51**


**Les Saneys** NE ▲ 1180 m






Tél: +41 32 932 19 44  
dominiquetfedy@bluewin.ch  
2416 Les Brenets  
www.an-uran.ch

27    **52**


**Lueg in's Land** VS ▲ 1903 m






Tél: +41 22 361 04 26  
uran-reservation@bluewin.ch  
3987 Riederalp  
riederalp.an-uran.ch

30    **53**


**Le Moléson** FR ▲ 1142 m






Tél: +41 22 361 04 26  
uran-reservation@bluewin.ch  
1619 Les Paccots  
www.can.ch/chaletlemoleson

56    **57**

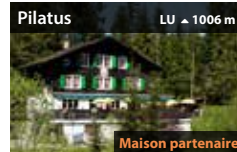
**Mont Soleil** BE ▲ 1260 m



Tél: +41 79 397 02 82  
hanna.frayne@net2000.com  
2610 St-Lmier  
www.mont-soleil.com




40    **58**

**Pilatus** LU ▲ 1006 m



Maison partenaire




Tél: +41 41 320 77 98  
info@berg-beizli.ch  
6010 Kriens  
www.berg-beizli.ch

31    **61**

**Les Prés-d'Orvin** BE ▲ 1058 m



Tél: +41 79 520 86 23  
2534 Les Prés-d'Orvin  
www.naturfreunde-biel.ch

57    **64**


**La Prise Milord** NE ▲ 860 m






Tél: +41 32 842 59 93  
reservation@prisemilord.ch  
2123 Saint-Sulpice  
www.prisemilord.ch

44    **65**


**Raimeux** BE ▲ 1286 m






Tél: +41 32 493 47 97  
info@anmoutier.ch  
2745 Grandval  
www.anmoutier.ch

45    **66**


**Retemberg** JU ▲ 870 m






Tél: +41 32 435 65 58  
retemberg@bluewin.ch  
2824 Vicques  
www.retemberg.ch

46    **67**


**Reutspierre** BE ▲ 1300 m






Tél: +41 79 129 12 32  
reutspierre@nfh.ch  
3860 Meiringen  
www.nfh.ch/reutspierre

68    **68**


**Rietlig** UR ▲ 1638 m






Tél: +41 41 879 15 98  
riettlig@nfh.ch  
6464 Spiringen  
www.nfh.ch/riettlig

39    **69**


**Röthen** NW ▲ 1570 m






Tél: +41 79 795 65 16  
roethen@nfh.ch  
6375 Beckenried  
www.nfh.ch/roethen

50    **70**

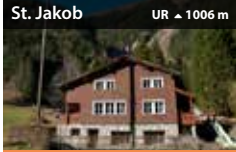
**Rumpelweid** SO ▲ 774 m






Tél: +41 78 790 36 42  
monika\_siegrist@hotmail.com  
4632 Trimbach  
www.naturfreundeolten.ch

62    **71**

**St. Jakob** UR ▲ 1006 m



Tél: +41 79 480 33 59  
st-jakob@nfh.ch  
6461 Isenthal  
www.nfh.ch/st-jakob

24    **73**


**Schafmatt** BL ▲ 840 m






Tél: +41 78 803 40 98  
info@schafmatt.ch  
4494 Oltingen  
www.schafmatt.ch

32    **75**


**Schauenburg** SO ▲ 1172 m






Tél: +41 32 675 56 41  
schauenburg@nfh.ch  
2545 Selzach  
www.nfh.ch/schauenburg

47    **76**


**Schienberghütte** SZ ▲ 1280 m






Tél: +41 41 740 34 05  
naturfreunde@quickline.ch  
6432 Rickenbach / Ibergereg  
zug.naturfreunde.ch

35    **77**


**Schrattenblick** LU ▲ 1153 m






Tél: +41 32 510 76 70  
reservation.schrattenblick@nfh.ch  
6192 Wiggen  
www.nfh.ch/schrattenblick

28    **79**


**Sonnenberg** NZ ▲ 1060 m






Tél: +41 79 895 63 90  
info@nfh-sonnenberg.ch  
8847 Egg  
www.nfh-sonnenberg.ch

40    **83**


**Stampf** BE ▲ 1279 m






Tél: +41 33 438 35 77  
stampf@nfh.ch  
3657 Schwanden  
www.nfh.ch/stampf

24    **84**

**Tannhütte** AI ▲ 1250 m



Tél: +41 71 411 42 85  
carlo.clematide@bluewin.ch  
9058 Brülisau  
www.naturfreunde-sg.ch

32    **87**


**Turmstübli** AG ▲ 632 m






Tél: +41 79 916 77 45  
daniel.metzger@moehlin.ch  
4313 Möhlin  
www.naturfreunde-moehlin.ch

47    **90**


**Tscherwald** SG ▲ 1362 m





Tél: +41 44 945 25 45  
tscherwald@nfh.ch  
8873 Amden  
www.nfh.ch/tscherwald

53    **88**

**Sunneshyn** BE ▲ 782 m



Tél: +41 62 961 63 87  
fritz.rothenbuehler@gmx.ch  
3476 Wäckerschwend  
www.nfhhb.ch

24    **91**


**Waldeggli** SZ ▲ 1029 m



Tél: +41 79 628 12 96  
waga.nussbaumer@gmx.ch  
8852 Altendorf  
www.naturfreunde-lachen.ch

40    **92**


**Widacher** BE ▲ 1015 m



Tél: +41 79 610 19 49  
reservationen@nfgwtw.ch  
8555 Horboden  
www.nfgwtw.ch




15    **93**

**Hotel Stutz** VS ▲ 1584 m




Maison partenaire

Tél: +41 27 956 36 57  
hotel.stutz@bluewin.ch  
3925 Grächen  
www.hotelstutz.ch




12    **101**

**La Randulina** GR ▲ 1236 m




Maison partenaire

Tél: +41 81 860 12 00  
larandulina@bluewin.ch  
3756 Ramosch  
www.larandulina.com



30    **102**

**Alpe San Romero** GR ▲ 1800 m



Maison partenaire

Tél: +41 81 846 54 50  
benvenuti@sanromero.ch  
7743 Brusio  
www.sanromero.ch

32    **103**

**Gletscherblick** BE ▲ 1142 m



Maison partenaire

Tél: +41 33 972 40 40  
info@gletscherblick.ch  
6085 Hasliberg  
www.gletscherblick.ch

18    **111**

**Hotel Stampa** GR ▲ 1462 m



Maison partenaire

menga@negrini.ch  
7602 Casaccia/Bregaglia  
www.hotelstampa.ch

32    **112**

**Hostelleria Avejo** TI ▲ 657 m



Maison partenaire

Tél: +41 79 839 89 88  
info@hostelleria.ch  
6682 Linesio  
www.hostelleria.ch

70    **113**

**Soldanella-Sonneck** GR ▲ 1800 m



Maison partenaire

Tél: +41 81 868 51 75  
info@soldanella-sonneck.ch  
7563 Samnaun  
www.soldanella-sonneck.ch

87    **114**

**Mettmenalp** GL ▲ 1580 m



Maison partenaire

Tél: +41 79 216 67 74  
info@mettmen.ch  
8762 Schwändi  
www.mettmen.ch

50    **116**

**Tennwil** AG ▲ 453 m




Maison partenaire

Tél: +41 56 667 14 34  
strandbad@tennwil.ch  
5617 Tennwil  
www.tennwil.ch




34    **115**

**Hotel Ucliva** GR ▲ 1090 m



Maison partenaire

Tél: +41 81 941 22 42  
info@ucliva.ch  
7158 Waltersburg/Vuorz  
www.ucliva.ch

60    **117**

**Hotel Monte Moro** VS ▲ 1672 m




Maison partenaire

Tél: +41 27 957 10 12  
info@monte-moro.ch  
3905 Saas-Amagell  
www.monte-moro.ch




60    **118**

**La Cascata** GR ▲ 1033 m



Maison partenaire

Tél: +41 91 828 13 12  
albergoristorante@lacascata.ch  
6548 Augio  
www.lacascata.ch

23    **119**

N° du chalet	Nom du maison	Altitude en m	Lits en chambre				Douches	Demi-pension	Cuisine à disposition	Min à pied		Fermeture (mois)	Gardiennage	Réservation	Contact par mail
			1-2 places	3-6 places	> 6 places	Total				Depuis parking	Transports Publics				
1	Ämmital	1150	4	15	30	49	✓	✓	✓	90			2 G / R	079 356 14 43	nautilus@bluewin.ch
8	Brambrüesch	1576		14	28	42	✓	✓	✓	2	20		1 G / R	076 330 03 00	naturfreundehaus@sunrise.ch
9	Brünig	973	6	35	10	51	✓	✓	✓	10	10		1 G / R	077 460 00 46	bruenig@nfh.ch
10	Buchberghaus	707	2	13	25	40	✓	✓	✓	35	45		2 G / R	052 625 89 63	www.buchberghaus.ch
11	La Combe d'Enges	1113		28		28							R	079 620 83 15	claudine7@me.com
12	Davos	1965	14	21		35	✓	✓		40	40	*	1 G	081 413 63 10	info@naturfreundehaus-davos.ch
13	Cristolais	1886		4	26	30	✓		✓				R	079 209 27 87	www.cristolais.ch
14	Eichbühl	457									15		R	078 942 02 69	www.nf-altstetten.ch
20	Frateco	1020	8	15	24	47	✓		✓	2	20		R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch
21	Fronalp	1389	2	51		53	✓	✓			125		R	055 612 10 12	info@fronalp.ch
22	Fröschengülle	536								5	25		4 G / R	062 751 33 86	kneuenschwander@naturfreunde-brittnauch
23	Giesental	580		16	13	29	✓		✓	7	20	1 + 2	R	052 721 78 66	karin@fam-morgenthaler.ch
25	Gisliflüh	628	1	4	18	27		✓					4 G / R	079 423 43 57	nf-lenzburg@outlook.com
26	Gorneren	1471	8	34		55	✓	✓		1	15	(5)/11	1 G / R	033 676 11 40	gorneren@nfh.ch
27	Grindelwald	1126	10	28	12	50	✓	✓	✓	1	15	5 + 11	1 G	033 853 13 33	grindelwald@nfh.ch
30	Haute Borne	884		42		42	✓			1	90		2 G / R	032 422 83 26	germaine.beuret@gmail.com
32	Hochstuckli	1374			15	15									huettenchef@naturfreunde-goldau.ch
35	Jägeri	1250		24	8	34			✓	10	50	10 - 4	R	076 606 61 71	jaegeri@naturfreunde-landquart.ch
37	Kaienhäus	1100		37		37	✓	✓	✓	3	25		2 G / R	071 870 07 23	reservation@kaienhäus.ch
41	La Châtelaine	1150		4	32	36	✓	✓	✓	1	15		R	032 392 26 13	la-chatelaine@nfh.ch
44	La Serment	1237		30	28	58	✓		✓	10	30		R	032 535 72 41	reservation@laserment.com
45	Le Coutzet	1143		22	35	56	✓		✓	5	10		R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch
47	Le Muguet	987	1	29	16	48	✓		✓	1	15		1 G / R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch
49	Les Chainions	892				20								032 471 17 00	info@chainions.ch
50	Les Cluds	1216		28		32	✓		✓	1	20			078 658 51 35	chaletlescluds@bluewin.ch
51	Les Collons	1799		74	42	116	✓		✓	2	2	11 - 5	R	079 418 39 35	dominique.munier@gmail.com
52	Les Saney	1180	4	23		27	✓		✓	2	60		R	032 932 19 44	dominiquetfredy@bluewin.ch
53	Lueg in's Land - Riederalp	1903	6	16	8	30	✓		✓		20	5 + 11	1 G / R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch
57	Le Moléson	1142	2	26	28	56	✓	✓	✓	1	45		2 G / R	022 361 04 26	uran-reservation@bluewin.ch
58	Mont Soleil	1245	4	13	23	40	✓		✓	1	10		R	079 397 02 81	hanna.frayne@net2000.ch
61	Pilatus	992	9	20		29	✓	✓		60	15	*	1 G / R	041 320 77 98	info@berg-beizli.ch
64	Prés-d'Orvin	1058	4	8	47	59	✓		✓	5	5		1 G / R	079 520 86 23	www.naturfreunde-biel.ch
65	Prise Milord	860		36	8	44	✓	✓	✓	1	15		1 G / R	032 842 59 93	reservation@prisemilord.ch
66	Raimeux	1286		14	31	45	✓		✓	1	120		2 G / R	032 493 47 97	info@anmoutier.ch
67	Retemberg	870		46		46	✓		✓		90		2 G	032 435 65 58	retemberg@bluewin.ch
68	Reutspierre	1302	10	22	36	86	✓	✓		2	10	5 - 10	2 G / R	079 129 12 32	reutspierre@nfh.ch
69	Rietlig	1638	12	19	8	39	✓	✓	✓	120	30	*	1 G / R	041 879 15 98	rietlig@nfh.ch
70	Röthen	1570	4	32	14	50	✓	✓	✓		15	(5), 11	1 G / R	079 795 65 16	roethen@nfh.ch
71	Rumpelweid	774	2	8	52	62	✓	✓	✓	15	60		4 G / R	078 790 36 42	monika_siegrist@hotmail.com
73	St. Jakob	1006	4	20		24	✓		✓	10	10		R	079 480 33 59	st-jakob@nfh.ch
75	Schafmatt	840		6	26	32	✓		✓	8	30	7*	4 G / R	078 803 40 98	info@schafmatt.ch
76	Schauenburg	1172	2	15	30	47	1	✓	✓	5	120		2 G / R	032 675 56 41	schauenburg@nfh.ch
77	Schienberghütte	1280	4	11	20	35	✓		✓	15	15		2 G / R	041 740 34 05	naturfreunde@quickline.ch
79	Schrattenblick	1153	6	22		28	✓		✓	1	60		R	032 510 76 70	reservation.schrattenblick@nfh.ch
83	Sonnenberg	1060	5	38		40	✓		✓		30		2 G / R	079 895 63 90	info@nfh-sonnenberg.ch
84	Stampf	1279			24	24	✓		✓		35		R	033 438 35 77	stampf@nfh.ch
87	Tannhütte	1238	2	10	20	32	✓	✓	✓	75	90	11 - 4	2 G / R	071 411 42 85	carlo.clematide@bluewin.ch
88	Tscherwald	1362	6	37	10	53	✓	✓	✓	1	30		2 G	044 945 25 45	tscherwald@nfh.ch
90	Turmstübli	632							✓	30	70		4 G	079 916 77 45	daniel.metzger@moehlin.ch
91	Sunneshyn	782		10	16	24	✓		✓	1	60	1 + 2	R	062 961 63 87	fritz.rothenbuehler@gmx.ch
92	Waldeggi	1029								35	120		2 G	079 628 12 96	waga.nussbaumer@gmx.ch
93	Widacher	1015		4	11	15	✓		✓		60		R	079 610 19 49	reservationen@nfgwatt.ch
101	Hotel Stutz	1584	12			12	✓*	✓		1	1	5 + 11	1 G	027 956 36 57	hotel.stutz@bluewin.ch
102	Hotel La Randulina	1236	22	8		30	✓*	✓		1	5	4 + 11	1 G	081 860 12 00	larandulina@bluewin.ch
103	Alp San Romero	1800	4	12	16	32	✓	✓		20	20	11 - 4, (5)	1 G / R	081 846 54 50	benvenuti@sanromero.ch
111	Gletscherblick	1142				18	✓		✓	1	3	4 + 11	5 G	033 972 40 40	info@gletscherblick.ch
112	Hotel Stampa	1465	10		1	11	✓	✓		1	1	*	1 G	081 824 31 62	menga@negri.ch
113	Hostelleria Avejo	657		24	36	70	✓	✓	✓	4	2	11 - 3	R	079 839 89 88	info@hostelleria.ch
114	Soldanella-Sonneck	1800	43	44		87	✓	✓		2	6	5 - 6/10 - 11	1 G	081 868 51 75	info@soldanella-sonneck.ch
115	Tennwil	453	2		32	34	✓	✓	✓	1	5	1 - 3/11 - 12	1 G	056 667 14 34	strandbad@tennwil.ch
116	Mettmenalp	1580		16	34	50	✓		✓		15		1 G	079 216 67 74	info@mettmen.ch
117	Hotel Ucliva	1090				60								081 941 22 42	info@ucliva.ch
118	Hotel Monte Moro	1672	16	14		60	✓	✓		1	2	*	1 G	027 957 10 12	info@monte-moro.ch
119	La Cascata	1033				23								091 828 13 12	albergoristorante@lacascata.ch

- 1 G Gardiennage LU-DI
  - 2 G Gardiennage SA-DI; jours de fêtes
  - 3 G Gardiennage ME-DI; LU jusqu'à 17 h
  - 4 G Gardiennage DI et jours de fêtes
  - 5 G Gardiennage MA-SA
  - R Réservation obligatoire pour nuitée/visite!
- \*) Les dates de fermeture peuvent varier  
 \*\*) Congé les 1.1./1.8./1.11./25.12.  
 (✓) Sur demande  
 ✓\* WC/douche dans les chambres

- Autres maisons**
- 4 **Altberghaus** - Weiningen
  - 5 **Aurore** - Schwarzsee
  - 6 **Beatenberg** - Beatenberg
  - 7 **Bellevue** - Tavannes
  - 15 **Elsigenalp** - Achseten
  - 18 **Feldmösler** - Erlenbach
  - 24 **Capanna Genzianella** - Bellinzona
  - 34 **Hofmatt** - Dürrenäsch
  - 39 **Kipp Waldheim** - Gelterkinden
  - 42 **La Flore** - Mont-Crosin
  - 43 **La Ginestra** - Roveredo
  - 54 **Medergerfluh** - Arosa
  - 72 **St. Anton** - Oberegg
  - 95 **Steinbruch** - Mägenwil
  - 98 **Zeltplatz Aschbach** - Maur





Photos: Guido Rutz

NOTRE ADRESSE À L'ALPSTEIN

## L'hiver est là – heureusement qu'il y a la Tannhütte!

Dans la région montagneuse de l'Alpstein, située entre le Säntis, le Hoher Kasten et l'Altmann, se trouve la cabane appelée Tannhütte, isolée au bord d'un lac. Celles et ceux qui ont une prédilection pour la nature et la tranquillité et aspirent au calme hivernal, devraient dès maintenant se mettre en route pour se rendre sans plus attendre dans cette maison AN d'un genre particulier.

**M**archer fait du bien et la randonnée a le vent en poupe – raison suffisante pour apporter chaque été un peu d'animation autour du Säntis (2501 m). Mais maintenant, en plein hiver, le calme s'est également installé dans l'Alpstein. Les auberges de montagne sont pour la plupart fermées, les alpages déserts et le téléphérique du Hoher Kasten est actuellement hors service en raison d'importants travaux. Située au bord du lac (sans doute gelé) de Säntis, la cabane des Amis de la Nature a par conséquent elle aussi adopté le mode hiver. En d'autres termes, la Tannhütte n'accueille des visiteurs que sur réservation. Cela n'entrave nullement les réjouissances hivernales, bien au contraire! Cette contrainte mineure profite en effet à toutes celles et tous ceux pour qui le calme est une valeur importante et un signe de qualité.

### Accessible uniquement à pied

Par ailleurs, en hiver, la Tannhütte (1250 m) n'est accessible qu'à pied. Si les conditions de neige le permettent, on pourra chausser nos raquettes à partir de Brülisau (922 m). Le chemin grimpe ensuite via Pfannenstiel à travers le Brüeltobel jusqu'au Plattenbödeli avant une dernière petite descente vers le lac de Säntis et la cabane des Amis de la Nature. En prenant leur temps pour profiter de la balade, les randonneurs mettent à peu près deux heures pour parcourir ce trajet (4,5 km avec 380 m de dénivellation en montée et 70 m en descente).

Appartenant à la section AN de Saint-Gall, la Tannhütte correspond parfaitement à l'image qu'on se fait communément d'une cabane de ▶

Le moment de se régaler: soirée d'hiver confortable dans une maison des Amis de la Nature.

Montée vers le Ruhsitz, dans la région du Schwaderloch. A l'arrière-plan au centre le Roslenfirst avec à sa gauche Mutschen et Kreuzberge.



montagne: ce n'est pas un hôtel doté de lits avec housses à peluche mais une maison équipée d'une cuisine en gestion libre. On peut y préparer son souper sur la poêle à bois qui réchauffe par ailleurs agréablement la pièce. La table en bois n'attend plus qu'une bonne soupe chaude ou une fondue – toutes deux des ingrédients idéaux pour une soirée réussie en ce lieu rustique.

### Charmantes variantes

Membre de la section Gossau, Guido Rutz connaît comme personne la cabane Tannhütte jusque dans ces derniers recoins. Beaucoup le connaissent par ses activités de guide de randonnée chevronné. Mais il fait aussi partie de ce cercle restreint d'Amis de la Nature qui se chargent pendant quelques jours ou le temps d'un week-end du gardiennage d'une cabane. C'est à lui que nous devons les trois suggestions de randonnée qui conduisent vers la cabane AN ou la prennent comme point de départ.

**Proposition 1:** pour le retour depuis la Tannhütte vers Brülisau (car postal), il faut monter en dessous du Hoher Kasten via Mädi direction Hüttenbüel jusqu'à l'auberge de montagne Ruhsitz (1290 m), puis traversée vers Brülisau. Distance: près de 7 km, 205 m de dénivellation en montée et 520 m en descente. **Proposition 2:** un peu plus longue, elle mène de la Tannhütte (1250 m) sur le même itinéraire jusqu'à Ruhsitz (1290 m) et à partir de là en une large courbe

### TANNHÜTTE – RÉSERVATION



**Réservation** pour la Tannhütte: <http://naturfreunde-sg.ch/tannhuette>. La cabane dispose d'un total de 30 places pour dormir, une chambre à 4 lits, la deuxième à 9 places et la troisième à 11.

**Accès:** en train depuis Appenzell jusqu'à Weissbad, puis en car postal à Brülisau Kastenbahn. Ensuite à pied jusqu'à la cabane.

**Renseignements** sur les excursions proposées: [guido.rutz@bluewin.ch](mailto:guido.rutz@bluewin.ch), tél. 079 380 56 79.

par-dessus le col de Ress (1309 m) à Brülisau. Distance: plus de 10 km, dénivellation de 580 m en montée et 655 m en descente.

**Proposition 3:** de la Tannhütte non pas vers Brülisau mais vers Appenzell Steinegg. Pour ce tour, il s'agit d'escalader après le col de Ress (1309 m) le Fänerenspitz (1505 m) qui offre une magnifique vue panoramique avant de redescendre à Steinegg et sa gare des Chemins de fer de l'Appenzell en passant par l'auberge Eggli (1178 m). Distance: 14,5 km, dénivellation de 580 m en montée et 1018 m en descente. ■ hg.



A SKI DE FOND DE SAINT-IMIER À GIRON EN PASSANT PAR LA TÊTE DE RAN

# Conte d'hiver en deux temps

Même si les conditions de neige dans le Jura sont par endroits assez précaires, cela ne nous décourage pas d'entreprendre un grand tour à skis de fond. Prévoyants, nous emportons dans notre sac à dos une paire de légères chaussures de randonnée pour inventer une nouvelle façon de se déplacer en hiver.

Texte et photos: DRES BALMER\*

**F**in janvier. Il est dix heures en ce dimanche matin ensoleillé et le thermomètre affiche moins 5°C. Nous voilà sur l'immense parking du domaine skiable Les Bugnenets/Savagnières, dans le Jura neuchâtelois. Le parking est désert. Une grande pancarte se vante sans aucune retenue que les remontées mécaniques sont en mesure de transporter jusqu'à 7000 personnes par heure. Mais les installations sont à l'arrêt. La scène fantomatique de ce parking vide et des remonte-pentes immobiles rend visible toute l'absurdité du tourisme de ski industriel.

Il n'y a pas suffisamment de neige pour pratiquer le ski alpin et il n'y a pas d'argent pour

se doter de canons à neige. Ce qui explique pourquoi on n'y trouve pas un seul skieur alpin. Nous faut-il préciser qu'il n'y a pas non plus de skibus et que c'est bien à pied que nous sommes montés ici depuis Saint-Imier. Nous sommes cinq en tout et ne croisons ni randonneur ni autre pratiquant de ski de fond. Passablement déstabilisés, nous rongeons notre frein. Pour nous donner du courage, un petit passage au café voisin nous ferait sans doute du bien, mais lui aussi est fermé par manque de touristes skieurs.

Plus rien ne nous retient et nous nous mettons en route à pied. Une demi-heure plus tard, un peu plus haut, nous arrivons au bord d'un ►



Aller et venir: en cas de bonnes conditions de neige, les pistes de ski de fond sont parfaitement préparées.

Parfois sous le signe du gel et du mystère: en route vers La Sagne NE.



champ de neige. Nous chaussons nos skis et glissons en douceur vers le haut. Nous distinguons les bâtons fins qui balisent la piste de ski de fond et choisissons les zones les plus agréables de la fine couche de neige qui supporte néanmoins notre poids.

### Naissance d'une symphonie

De temps à autre, nous sommes obligés d'enlever nos skis et de poursuivre le chemin ardu à pied, puis on remet les skis pour continuer vers l'ouest. Au début, ces changements de mode de déplacement nous importent. Mais peu à peu, heure après heure, nous devenons de plus en plus habiles au point d'avoir l'impression

de découvrir non seulement une nouvelle technique mais carrément un nouveau moyen de locomotion qui nous réjouit de plus en plus pour finalement donner naissance à une symphonie composée de ski et de randonnée.

Une longue descente interrompue par divers passages à pied est derrière nous et nous apercevons dans la vaste vallée le village de La Sagne. De la fumée s'échappe des cheminées pour monter au ciel. En buvant une bière en fin de journée à notre lieu d'étape, nous tirons un premier bilan. Nous avons parcouru deux tiers de la distance totale à ski et le reste à pied.

Nous restons quelque peu perplexes et dans l'incertitude car nous avons l'impression de

Annonce

## Natura Trails en boîte - 10 guides de poches

Les Natura Trails des Amis de la Nature traversent 10 parcs naturels régionaux de la Suisse, du parc naturel de la vallée de Binn, du Parc du Doubs jusqu'au Parc Ela au Grisons. Maintenant le lot des 10 guides de poche dans la belle boîte de collection à **CHF 35.-** (au lieu de CHF 42.-), frais inclus.

**A commander sur :**

[www.naturfreunde.ch/fr/produkt/natura-trails](http://www.naturfreunde.ch/fr/produkt/natura-trails)

**Ou par mail sur :**

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

**Ou par téléphone au :**

031 306 67 67

**CHF 35.-** Avec boîte de collecte incluse





faire quelque chose qui n'existe apparemment pas encore. Il va de soi que la neige est souvent répartie de façon irrégulière au Jura. Mais il fait très beau et la région rayonne dans toute sa splendeur. Que ce soit à ski ou à pied, nous profitons pleinement de notre journée dans la nature. Pourquoi personne en dehors de nous n'a l'idée de s'aventurer ainsi dans la nature?

## Le pouvoir du banal

Cela fait plusieurs mois déjà que nous avons réservé cette semaine pour entreprendre un grand tour à travers de larges parties du Jura suisse et français. Nous en avons fait le tour par excellence. Tout le monde en rêve, c'est un grand classique qui transforme un sport banal en voyage insolite à travers des paysages et des cultures de rêve. Mais si les candidats de cette aventure ne tombent pas sur des pistes de ski de fond parfaitement entretenues, la plupart ne bouge pas de chez eux. Dix personnes avaient initialement fait part de leur intérêt à participer à ce tour mais cinq parmi elles ont jeté l'éponge avant même le départ si bien que nous ne sommes aujourd'hui plus que cinq en route.

Huit jours ont été prévus pour ce tour, le deuxième constituant la plus longue étape, avec plus de 40 kilomètres entre La Sagne et Les Cernets. La neige est un ami capricieux aussi bien



Quand la neige manque, il faut continuer à pied, les skis de fond accrochés au sac à dos.

dans la vallée de La Sagne que dans celle de La Brévine. Les conditions d'enneigement s'améliorent en remontant la forêt à l'ombre et l'apparition furtive d'un renard disparaissant dans la neige bleuâtre scintillante nous montre la voie à suivre. Ne croisant ni skieurs ni randonneurs, nous nous sentons de plus en plus exclusifs...

La France nous accueille après Les Verrières-de-Joux sur de vastes pâturages qui s'étendent jusqu'à l'horizon. Nous savourons notre marche sur le sol gelé en portant nos skis légers sur l'épaule ou fixés au sac à dos. Nous apercevons à l'orée du bois ombragé des guirlandes enneigées qui nous permettent de glisser prestement vers Métabief. Bien que nous ayons réservé l'hôtel, le patron ne croit à notre venue que lorsqu'il nous voit en chair et en os. Il nous informe que tous les autres hôtes ont annulé leur

Annonce

## Le sac destiné aux AN

En route en tant qu'Ami de la Nature: nouvelle offre dans l'assortiment, le sac en coton orné du logo des Amis de la Nature. L'idéal pour faire ses commissions et pour l'utilisation au quotidien. Du coton à la place de plastic – pour l'amour de la Nature!

### A commander sur :

[www.naturfreunde.ch/fr/produkt/sac-en-coton](http://www.naturfreunde.ch/fr/produkt/sac-en-coton)

### Ou par mail sur :

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

### Ou par téléphone au :

031 306 67 67

**CHF 8.-** – Frais de port inclus



## A TRAVERS LE JURA SUR DES PISTES DE SKI DE FOND



L'excursion proposée est une combinaison entre la Traversée du Jura Suisse TJS entre Les Bugnenets et Les Verrières-de-Joux et, du côté français, la Grande Traversée du Jura GTJ de Les Verrières-de-Joux à Giron.

**Itinéraire:** (St-Imier –) Les Bugnenets/Savagnières – Vue des Alpes – Tête de Ran – La Sagne – La Chaux-du-Milieu – La Brévine – Les Cernets – Les Verrières-de-Joux – Métabief – Mouthe – Chapelle-des-Bois – Les Rousses – Lajoux – Les Molunes – Giron (– Bellegarde-sur-Valserine – Genève). L'ensemble du parcours compte 220 kilomètres de pistes de ski de fond balisées qui franchissent en montées et en descentes plus de 4000 mètres de dénivellation avec quelques passages techniquement exigeants.

### Lieux d'hébergement

La maison AN La Serment se trouve au sud et en dessous de la Tête de Ran. [www.laserment.com](http://www.laserment.com)

**La Sagne:** Hôtel von Bergen, tél. 032 931 03 18, [hotel-vonbergen@gmail.com](mailto:hotel-vonbergen@gmail.com)

**Les Cernets (au-dessus de Les Verrières-de-Joux):** Auberge des Cernets, tél. 032 866 12 65, [info@hotel-le-cernets.ch](mailto:info@hotel-le-cernets.ch).

**Métabief:** Hôtel Etoile des Neiges, 4, rue du Village, tél. 0(033) 381 49 11 21, [contact@hoteletoiledesneiges.fr](mailto:contact@hoteletoiledesneiges.fr).

**Villedieu-les-Mouthe:** Gîte du Muguet, tél. 0 (033) 381 49 66 25, [gitedumuguet@hotmail.fr](mailto:gitedumuguet@hotmail.fr).

**Chapelle des Bois:** Gîte d'étape Chez l'Aimé, tél. 0 (033) 384 33 59 45, <http://chez-l-aime.magix.net>.

**Les Rousses:** La Ferme du Père François, tél. 0(033) 384 60 34 62, [contact@perefrancois.fr](mailto:contact@perefrancois.fr).

**Les Molunes:** Hôtel Le Trappeur, tél. 0 (033) 384 41 21 26, [contact@hoteltrappeur.com](mailto:contact@hoteltrappeur.com).

**Documentation:** Jura suisse [www.skidefond.ch](http://www.skidefond.ch), Jura français [www.gtj.asso.fr](http://www.gtj.asso.fr); Karl et Marianne Meyer, Dominik Wunderlin, «Langlauf grenzenlos. Eine Entdeckungsreise durch den Jura». Editions Dietschi. Ce guide utile malheureusement épuisé peut avec un peu de chance être trouvé chez un antiquaire.

réserve. En guise de récompense pour notre fidélité, il nous offre une tournée d'absinthe.

## La tristesse des aubergistes

À Métabief, les remontées mécaniques sont elles aussi à l'arrêt et une atmosphère pesante y règne par manque de touristes – à part nous. Le nouveau moyen de locomotion nous donne par instants des idées exubérantes. Ainsi, nous décidons de monter en haut du Mont d'Or voisin. Nous arpentons d'abord des prés gelés avant de chausser plus haut nos skis pour grimper en zigzag sur la neige jusqu'au sommet. Le soleil et le vent glacial sont intenses, nous portons notre regard sur les Alpes qui scintillent à l'horizon. Puis nous glissons doucement sur nos lattes à travers un terrain dégagé avant de retrouver la piste balisée qui nous conduit vers l'ouest.

Les soirées suivantes, nous rencontrons d'autres aubergistes attristés par toutes ces annulations. Ils nous apparaissent comme des témoins

de l'histoire économique du Jura en pleine déprime. Nous nous demandons alors si la faute en incombe au secteur touristique ou si les hôtes sont tout simplement des gens ennuyeux sans aucune imagination et guidés par des idées fixes.

Quant à nous, il ne nous arrive que des choses agréables. Les jours suivants, il neige en effet abondamment et les régions plus hautes de la Forêt du Risoux et de la Forêt du Massacre sont recouvertes d'une splendide couche de neige. Nous poursuivons dès lors notre tour exclusivement à ski. Puis le soleil reprend le dessus. Nous nous sommes habitués à ce nouveau genre de voyage d'hiver, nous y avons pris goût, nous sommes passionnés. Nous découvrons ainsi le Jura sous un autre jour et ne sommes plus les esclaves du bulletin d'enneigement. ■

\* *Dres Balmer, ancien enseignant et délégué du CICR, travaille depuis des années comme journaliste de voyage. Dernière parution: «Reh am Rapsfeld» sur un voyage à vélo au bord de la mer Baltique, 6282 km en 60 jours.*





CAMP DE RANDONNÉES À SKI 2021 À OBERWALD VS

## Source de plaisir – exclusivement pour les jeunes!

Blashorn ou Mittagshorn, Uelistock ou Tällistock – voilà quatre destinations de sommets parmi de nombreuses autres proposées par le camp de randonnées à ski ou sur snowboard 2021 dans la région de Conches. L'offre s'adresse exclusivement aux jeunes âgés entre 14 et 20 ans. La semaine comprenant l'hébergement et les repas ainsi qu'un guide de montagne est proposée à partir de 340 francs.

Le camp est organisé par les Amis de la Nature d'Argovie et dirigé par le très expérimenté Matthias Wyder. La maison Arche Noah à Oberwald VS sert de camp de base. Tout le monde y a accès pour autant qu'il ou elle dispose d'une certaine sécurité à ski ou sur snowboard sur les pistes. C'est-à-dire qu'une expérience préalable n'est pas requise (mais pas gênante!) pour entreprendre des randonnées à ski, d'autant plus que des tours d'un jour sont proposés à différents degrés de difficulté et pour six personnes au maximum. Les guides J+S et les guides de montagne transmettent pour ainsi dire en passant aux participants des connaissances sur les conditions de neige et de météo ainsi qu'en matière d'avalanche.

Autre atout du camp: le prix. Frais de nourriture et d'hébergement compris, sans compter l'assistance d'un guide de montagne et des guides J+S chevronnés, la semaine ne coûte aux participants que la modique somme de 340 francs! Les non membres des Amis de la Nature payent 20 francs de plus. Le camp accueille évidemment des jeunes venant des quatre coins de la Suisse.

Hormis l'équipement prévu contre le risque d'avalanche, des skis d'excursions, des bâtons et des peaux de phoque sont gratuitement (!) mis à disposition des participants. Les pratiquants de snowboard qui ne possèdent pas de chaussures de ski peuvent en louer pour 50 francs la semaine. Il faut en plus compter 65 francs pour le transport aller et retour. Mais cette offre à environ 400 francs est à juste titre considérée par certains comme une occasion à ne rater sous aucun prétexte.

Un mot encore sur d'autres destinations de sommets de cette semaine: il faut ajouter aux quatre montagnes citées plus haut les sommets Pizzo Galina (3060 m), Brudelhorn (2791 m), Telschenhorn (2743 m), Sidelhorn (2764 m), Gross Sidelhorn (2878 m) et Geschinerstock (2855 m). Le choix des sommets au programme du jour est fait selon les conditions actuelles de la météo. Les décideurs en sont le guide de montagne et les moniteurs d'excursions. ■ AN.

**Quand:** du samedi 10 avril au vendredi 16 avril 2021. **Où:** Oberwald VS. **Organisation:** Naturfreunde Aargau. **Informations:** [www.skitourenlager.ch](http://www.skitourenlager.ch). **Direction du cours:** Matthias Wyder, [mwyder@gmx.ch](mailto:mwyder@gmx.ch). **Délai d'inscription:** 28 mars 2021.



# Loisirs avec les Amis de la Nature

Naturfreunde  
Amis de la Nature  
Schweiz | Suisse

En groupe plutôt qu'en solitaire: en raison de la pandémie, nos possibilités sont certes encore limitées mais certaines options sont cependant (de nouveau) réalisables. Les Amis de la Nature invitent par conséquent à des activités de loisirs stimulantes. En voici un petit florilège.

D'autres offres de sections d'Amis de la Nature sont consultables sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch) Selon l'évolution de la pandémie, il faut évidemment s'attendre à des modifications de dernière minute ou à des annulations de certains rendez-vous.

## RANDONNÉES À SKI / RANDONNÉES EN RAQUETTES / RANDONNÉES D'HIVER



### Skitour Gulmen SG

09.01.2021 – leichte Skitour auf den Gulmen; mit 950 Hm im Aufstieg, ab Stein im Toggenburg über Vorder Höhi zum Gulmen. Abfahrt via Hüttlisboden, Tscherswald nach Amden.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Info und Anmeldung:** <https://naturfreunde-zueri.ch>, Heinz Jossi; e-mail: [jossiruhe@bluewin.ch](mailto:jossiruhe@bluewin.ch), Tel. 044 361 88 90.

### Leichte Skitour zum Saisonauftakt

17.01.2021 – leichte Eröffnungsskitour, gemeinsam mit dem Kantonalverband Solothurn.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Langendorf.

**Info und Anmeldung:** [www.naturfreunde-solothurn.ch](http://www.naturfreunde-solothurn.ch), Peter Jacober, Tel. 032 530 70 20.

### Anfänger-Skitour Brisen NW

16.01.2021 – einfache Skitour, «auf einen Kaffee ins Brisenhaus». Geeignet auch für Einsteiger. Gemütliches Tempo. Ab Niederrickenbach.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Oberfreiamt.

**Info und Anmeldung:** David Erne, e-mail: [david.erne@bluewin.ch](mailto:david.erne@bluewin.ch), Tel. 079 569 36 34.

### Skitour Tanzboden SG

23.01.2021 – einfache Skitour im Toggenburg. Aufstieg über Nestenberg. Abfahrt zur Stotzweid, ab da über die Skipiste.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Info und Anmeldung:** <https://naturfreunde-zueri.ch>, Heinz Jossi; e-mail: [jossiruhe@bluewin.ch](mailto:jossiruhe@bluewin.ch), Tel. 044 361 88 90

### Skitour Rotsandnollen ab Frutt OW

07.02.2021 – ab Melchsee-Frutt auf den Rotsandnollen, der Innerschweizer Tourenklassiker.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Oberfreiamt.

**Info und Anmeldung:** David Erne, e-mail: [david.erne@bluewin.ch](mailto:david.erne@bluewin.ch), Tel. 079 569 36 34.

### Skitour aufs Buochserhorn NW

13.02.2021 – einfache Skitour aufs Buochserhorn, geeignet auch für Anfängerinnen.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Oberfreiamt.

**Info und Anmeldung:** David Erne, e-mail: [david.erne@bluewin.ch](mailto:david.erne@bluewin.ch)

### Alpin Ski, Skitouren, Boarden, Wellness

13.–20.03.2021 – Winterferien am Reschenpass, für Singles, Paare und Pensionierte. Von Skitouren bis Pistenfahren. Tourenleitung: Anita und Christian Rossel. Wellness-Hotel mit Hallenbad und Sauna.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion NAURicum.

**Info und Anmeldung:** Brigitta Wehrli, e-mail: [brigitta.wehrli@bluewin.ch](mailto:brigitta.wehrli@bluewin.ch), Tel. 044 272 15 24.

### Oster-Skitouren im Safiental GR

01.–05.04.2021 – Unterkunft im Hotel Rathaus in Safien Platz; Skitouren mit 3 bis 6 Stunden Aufstieg, ab Safien Platz und Turrahus, z.B. Plangghorn, Güner Lückli, Piz Tomül und Safierberg.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Info und Anmeldung:** Christoph Rüegg, e-mail: [rueegg.rauch@bluewin.ch](mailto:rueegg.rauch@bluewin.ch), Tel. 044 461 60 94 oder 076 763 28 37.

## RANDONNÉE / ESCALADE / VOYAGE



### Winterwandern bei Adelboden BE

10.01.2021 – Winterwanderung von Tschentenalp via Aebi nach Adelboden, mit 180 Hm Aufstieg und 770 Hm Abstieg.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Münsingen.

**Info und Anmeldung:** Hans Hählen [hans.haehlen@bluewin.ch](mailto:hans.haehlen@bluewin.ch), Tel. 031 721 44 58.

### Abend-Klettern in der Halle ZH

12.01.2021 – Klettertraining im Gaswerk Schlieren; Klettern von 3a bis 8a; Techniktraining von 3a bis 6a. AnfängerInnen willkommen!

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Anmeldungen und Detailprogramm:** Walter Keller, e-mail: [wa@wkl.ch](mailto:wa@wkl.ch), Tel. 044 831 20 22.

### Winterwandern am Sihlsee SZ

18.02.2021 – einfache Winterwanderung mit Wanderleiter Paul Bayard am Sihlsee; mit ca. 280 Hm im Auf- und Abstieg. Anreise im Bus, mit der Aare-See-land-Mobil ASM.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Langenthal.

**Info und Anmeldung:** Aare Seeland Mobil, -e-mail: [busreisen@asmobil.ch](mailto:busreisen@asmobil.ch), Tel. 032 631 50 50.

Accédez directement à nos activités par Code QR!



Toutes activités sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)





Chères Amies de la Nature, chers Amis de la Nature

## Ne pas laisser l'indispensable bénévolat au hasard

Conjointement avec 27 autres organisations – dont la Croix Rouge Suisse, Suisse Rando, Swiss Olympic, benevol et Caritas –, le mouvement des Amis de la Nature apporte son soutien au «Manifeste pour la promotion du bénévolat». Cette prise de position exhaustive visant à renforcer le bénévolat économiquement et socialement indispensable a été remise le 17 novembre 2020 à Madame Isabelle Moret, Présidente du Conseil national. Le but de l'action est de faire en sorte que les divers aspects du travail bénévole aient leur place assurée sur l'agenda politique.

En tant qu'Amies et Amis de la Nature, nous savons apprécier dans nos multiples activités la valeur et l'utilité de l'engagement à titre honorifique. Le travail bénévole au sein de comités et de commissions, l'organisation et la réalisation de randonnées, excursions et cours, l'exploitation des maisons appartenant aux Amis de la Nature – tout cela ne fonctionne que grâce à la disponibilité de nombreuses personnes qui font profiter les autres de leurs expériences, connaissances et leur savoir-faire en y consacrant beaucoup de temps. Beaucoup de sections se retrouvent confrontées au défi que pose le fait que le travail repose souvent sur un nombre restreint d'épaules et qu'il est souvent difficile de trouver des membres qui acceptent de se charger de tâches et de responsabilités.

Le «Manifeste pour la promotion du bénévolat» comporte de précieuses réflexions et conclusions sur les facteurs contribuant à nous assurer de la pérennité du bénévolat – des conclusions que nous devons nous remémorer sans cesse et que nous devons également rappeler à nos membres:

- L'engagement bénévole n'est pas une voie à sens unique. Les rencontres avec des personnes de diverses origines, représentant différentes couches sociales et appliquant toutes sortes d'échelles de valeurs contribuent considérablement à développer un sens commun et une cohésion sociale. En même temps, ces expériences ont un effet enrichissant pour chacune et chacun puisqu'elles renforcent la compétence sociale, élargissent les connaissances et l'horizon et ont des conséquences et une utilité positives dans le domaine personnel, privé et professionnel.
- L'engagement à titre honorifique n'étant par définition pas indemnisé, l'appréciation du travail accompli ou qui va l'être est d'une importance capitale. En plus de l'engagement politique visant à mieux reconnaître publiquement la valeur du travail bénévole, nous devons prendre nos responsabilités en tant que fédération et au sein des sections pour mettre en place une culture de la reconnaissance activement vécue et assurer la motivation et la continuité des intervenantes et intervenants bénévoles.

A handwritten signature in blue ink, which reads "Urs Wüthrich-Pelloli".

**Urs Wüthrich-Pelloli**

Président de la Fédération Suisse des Amis de la Nature

# POINT DE VUE

DE SOPHIE FÜRST\*



Photo: Isabel Truniger

\*Sophie Fürst est directrice de l'Association Suisse pour la Protection du Climat qui a lancé en janvier 2019 l'Initiative pour les glaciers. Cette dernière est également soutenue par la Fédération Suisse des Amis de la Nature.

INITIATIVE POUR LES GLACIERS: CE QUI VA À PRÉSENT SE PASSER

## Il est impératif de ne rien lâcher

**A**près seulement cinq mois de récolte de signatures, l'Initiative pour les glaciers en a rassemblé plus de 113'000 homologuées et a été officiellement déposée le 27 novembre 2020. Un démarrage en trombe était indispensable, car le temps presse. L'initiative offre une occasion politique de mettre la Suisse sur les rails d'une politique climatique. Elle a pour objectif d'ancrer dans la constitution les buts fixés par les Accords de Paris. D'ici là, il reste encore un certains nombre de défis à relever.

Le 2 septembre 2020, le Conseil fédéral a présenté son contre-projet direct. Jusqu'au 2 décembre, tout le monde était invité à prendre position sur cette proposition. Si le Conseil fédéral a largement repris le texte initial de l'initiative, il en a fortement affaibli certains passages. Face à l'urgence de la crise climatique, cette voie n'est guère efficace. Le Conseil fédéral a maintenant quelques mois pour étudier les avis qui lui sont parvenus et soumettre avant le 7 août 2021 son contre-projet définitif.

### Initiative pour les glaciers: occasions politiques

Bien qu'on parle d'initiative «populaire», les négociations déterminantes se passent concrètement derrière les portes closes du Palais fédéral. Les 38 parlementaires appartenant aux deux commissions de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) vont à présent passer les différentes options au crible avant de les soumettre au vote dans les deux Chambres fédérales. Ils et elles peuvent recommander l'acceptation ou le rejet

de l'Initiative pour les glaciers, mais un contre-projet direct ou indirect est plus probable.

Le Conseil fédéral a déjà élaboré un contre-projet direct. Le parlement peut le soutenir, en modifier le contenu ou concevoir sa propre proposition. Un contre-projet direct entraîne une révision de la constitution et nécessite par conséquent un scrutin populaire. Un contre-projet indirect est élaboré par le parlement et consiste en une ou plusieurs lois. Il n'est soumis à une votation que lorsqu'un référendum est lancé à son encontre.

### Tout dépend de la volonté politique et du soutien

La phase parlementaire qui débute en été coïncide avec une période intense de lobbying. L'équipe de l'Initiative pour les glaciers devra faire preuve d'autant d'endurance que d'habileté dans les négociations avec les parlementaires pour être sûre de pouvoir mettre sur la table la meilleure option pour une protection climatique renforcée. C'est finalement le comité de l'initiative qui décidera de retirer ou non l'initiative au profit du contre-projet.

Pendant cette phase, la pression exercée sur les concertations se déroulant derrière les portes closes sera d'une importance capitale. Les soutiens massifs à l'Initiative pour les glaciers sont censés épauler «ses» partisan(e)s. Ce n'est en effet qu'ensemble que nous parviendrons à résoudre la crise climatique. ■



LES ARTÈRES VITALES DU TYROL DE L'EST SONT MENACÉES

## Les Amis de la Nature opposés aux projets de centrales hydrauliques



**Non moins que sept projets de centrales hydrauliques menacent actuellement les rivières du bassin versant de l'Isel, au Tyrol de l'Est. Cela aurait pour conséquence la destruction d'un paysage d'eaux sauvages unique. C'est pourquoi la Fédération autrichienne des Amis de la Nature exige un arrêt immédiat de tous les projets de construction de centrales hydrauliques dans la région de l'Isel.**

Dans un manifeste adressé au gouvernement régional du Tyrol, les Amis de la Nature proposent au contraire de classer l'Isel et ses affluents comme réserve naturelle. La résistance contre les projets de centrales hydrauliques est soutenue par de nombreuses organisations de la nature et de l'environnement, du WWF et de BirdLife jusqu'à l'Union autrichienne de la pêche.

La vague de centrales dans le bassin versant de l'Isel amputerait pour ainsi dire la rivière principale et en dériverait l'eau sur une longueur cumulée de 42 kilomètres. Selon les Amis de la Nature, la conservation d'une nature intacte a apporté une grande plus-value à la région du Tyrol de l'Est. «Si nous endiguons nos rivières, nous nous barrons l'avenir. C'est pourquoi nous lançons un appel solennel pour préserver ensemble notre précieux patrimoine naturel pour les générations futures.»

«Les systèmes de rivière glacière, comme celui de l'Isel, constituent pour la recherche des références indispensables et d'une importance internationale. Ce paysage fluvial unique aux nombreux réseaux est l'un des derniers lieux qui nous permettent de voir, de vivre et d'exploiter au plus près le fonctionnement de tels fleuves alpins formés par les glaciers», explique une scientifique de l'Université d'agriculture BOKU à Vienne.

AN.

## 4 questions à...

Aujourd'hui, les 4 questions s'adressent à **Mirjam Ballmer**, membre depuis un peu plus d'un an de la Fédération Suisse des Amis de la Nature. Originnaire de Bâle, elle est députée du Grand Conseil du canton de Fribourg et co-présidente du parti cantonal des Verts.



**Qu'est-ce qui vous a poussée à adhérer à la Fédération Suisse des Amis de la Nature?**

Je trouve que la fédération a connu ces derniers temps une évolution positive et qu'elle a affiné son profil. La pétition contre la disparition des insectes m'a beaucoup réjouie et j'ai tenu à soutenir cet engagement en adhérant à la fédération. J'ai envie de continuer ces prochaines années à découvrir la Suisse avec mon mari et nos deux filles et trouve l'offre des Amis de la Nature très attractive.

**Vous avez estimé à plusieurs reprises que notre système politique et économique favorise un comportement anti-écologique. Qu'entendez-vous concrètement?**

Nous vivons dans une société où la consommation et la possession personnelle sont tenues en haute estime et je suis persuadée que nous devons y remédier si nous voulons laisser aux prochaines générations un monde salubre. Il s'agit donc de réapprendre à adopter un mode de vie durable fait de partage, de réduction et de recyclage. Mais pour y arriver, il faut une politique qui impose un cadre strict à l'économie et met un terme au gaspillage des ressources et à la pollution de nos besoins fondamentaux.

**Comment pouvons-nous réduire notre empreinte écologique bien trop grande et freiner le réchauffement climatique? Est-ce dépendant du comportement de chacune et de chacun? Ou s'agit-il d'un problème politique? L'obtention de majorités est toujours un enjeu essentiel pour une démocratie.**

Les deux sont nécessaires. Tout le monde en porte la responsabilité. Il incombe à la politique de fixer et d'assurer des conditions cadres pour que les secteurs soutenus et commandés par l'Etat parviennent au but, que ce soit dans l'agriculture ou dans la production d'énergie. Dans le domaine financier, l'Etat est également censé empêcher les investissements nuisibles au climat. De même, l'économie et les particuliers portent selon moi également une grosse part de responsabilité. Il faut parfois des stimulations pour les assimiler, mais il existe aussi de nombreuses initiatives et évolutions réjouissantes venant du secteur privé. Pouvoir constater qu'en pleine crise de coronavirus et malgré les grandes incertitudes, la population reste très sensible à la cause écologique et donne de plus en plus de poids au mouvement vert me remplit d'optimisme.

**Quel est le vœu que vous souhaiteriez adresser aux membres des Amis de la Nature?**

Je souhaite que la fédération poursuive fermement son engagement de sensibilisation de ses membres pour un mode de vie durable et que les membres transmettent et transposent cet engagement dans leur vie quotidienne.

APRÈS L'OUVERTURE DU TUNNEL DU CENERI

## Il n'y a plus d'excuses

L'ouverture du tunnel de base du Ceneri coïncide avec l'achèvement des NLFA, sorte de corridor transfrontalier du trafic marchandises européen. La branche logistique est sommée de payer les coûts réels des dommages que provoquent leurs transports routiers – non seulement au niveau de la Suisse, mais sur l'Europe tout entière. Voilà ce qu'exige une résolution de l'Initiative des Alpes remises en main propre en septembre à la Présidente de la Confédération Simonetta Sommaruga. La Conseillère fédérale y est exhortée de s'engager en faveur d'une nouvelle RPLP plus sévère à l'égard des pollueurs. Face aux voisins européens, l'Initiative des Alpes exige par ailleurs l'introduction d'une taxe sur les poids-lourds unitaire et couvrant les frais.

Depuis l'acceptation de l'Initiative des Alpes en 1994, qu'avait aussi soutenue à l'époque la Fédération Suisse des Amis de la Nature, le Conseil fédéral est chargé d'œuvrer pour le transfert du trafic marchandises transalpin de la route au rail. Avec l'aboutissement des NLFA, on a maintenant à disposition suffisamment de capacités en voies pour mettre enfin en œuvre l'objectif du transfert fixé par la loi d'au maximum 650'000 camions par année à traverser les Alpes par la route. Au lieu de ça, on compte toujours actuellement environ 900'000 camions. AN.

Annonce

LA PANDÉMIE ET LE PAYSAGE DE L'ANNÉE

## Voyage virtuel au Sénégal et en Gambie

Après le succès du voyage en Afrique en janvier 2020, l'organisation faîtière des Amis de la Nature du monde entier (Internationale des Amis de la Nature IAN) a eu l'intention d'organiser un nouveau voyage en janvier 2021 au Sénégal et en Gambie, c'est-à-dire dans l'actuel Paysage de l'année des Amis de la Nature. En raison de la pandémie due au coronavirus, il a malheureusement fallu y renoncer.

En lieu et place, l'IAN invite à un voyage virtuel. Du 20 janvier au 3 février 2021, l'IAN fournit quotidiennement par courriel un descriptif de l'étape du jour. Ces comptes rendus sont complétés par des articles thématiques, des échos de la population locale et des photos qui sont également mises en ligne sur le site officiel de l'IAN. AN.

*Les inscriptions pour participer à ce voyage virtuel sont possibles dès à présent auprès de l'Amie de la Nature et responsable pour l'Afrique Ingeborg Pint, i.pint@aon.at.*

## MAISON DES AMIS DE LA NATURE REUTSPERRE

Vallée de Reichenbach-Rosenloui BE

La section AN Reutspierre cherche à partir du 1er mai 2021 ou selon accord

### Gérant / Gérante

Nous proposons à une personne créative et motivée de gérer à des conditions avantageuses une maison de montagne disposant de 50 places pour dormir et qui comprend un appartement de fonction.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur dossier de candidature à:

Emil Feuz, Unterbach 225, 3857 Unterbach

Tél. 079 560 58 22

Mail: emilfeuz@bluewin.ch

Renseignements sur <https://reutspierre.nfh.ch>



# Concours AN

Dans quelle ville suisse se trouve le Nordamerika Native Museum?

Zurich ?

Coire ?

Berne ?



Image: Carl Bodmer, im NONAM

## Accès gratuit à plus de 500 musées

Visiter gratuitement pendant un an plus de 500 musées suisses – voilà ce qu'offre le Passeport Musées Suisses que le concours AN met en jeu dans ce numéro. Peut également être gagné le guide «Bahnreiseführer Schweiz» qui invite à 30 voyages de découverte en train, bus et bateau.

Qu'il s'agisse du panorama Bourbaki à Lucerne ou du Musée National Suisse à Prangins, du Centre Paul Klee ou du Musée Alpin Suisse, tous deux à Berne, du Museo Forte à Airolo ou du Museo Monte Verita près d'Ascona, du Musée de l'agriculture près de Willisau ou du Kunsthhaus à Aarau, du Musée Henry-Dunant à Heiden ou du Musée juif à Bâle, du Musée Tinguely à Fribourg ou du Musée Kirchner à Davos, du Centre Dürrenmatt à Neuchâtel ou du Musée de Frère Klaus à Sachseln, du Musée Native d'Amérique du Nord (photo) à Zurich ou de la Fondation Pierre Gianadda à Martigny – tous ces lieux, plus de 500 musées au total, se sont joints à l'action. Le Passeport Musées Suisses mis en jeu ici donne un accès gratuit pendant un an à plus de 500 musées en Suisse.

Et comme la pandémie du Covid a bouleversé nos habitudes – et en conséquence également les heures d'ouverture des musées –, les gagnant(e)s des deux passeports auront l'occasion de décider librement du début de leur abonnement. Tout en sachant que la pandémie finira bien par prendre fin un jour et que les musées seront de nouveau accessibles à des horaires «normaux».

Signalons par ailleurs la publication récente du guide «Bahnreiseführer Schweiz» comprenant plus de 380 pages et écrit par Ruedi Eichenberger, pendant de longues années rédacteur du journal CFF et collaborateur du magazine Via (ainsi qu'Ami de la Nature). Il y propose en tout 30 voyages de découverte en train, bus

et bateau – complétés ci ou là par des tronçons parcourus à pied ou à vélo, avec également quelques incursions au-delà de la frontière. Par exemple avec le Mont-Blanc-Express, le voyage à travers la Valteline de Chiavenna à Tirano en passant par Colico, ou encore de Porrentruy via Delle à Belfort, Mulhouse et Bâle. Le livre présente 30 voyages de ce type, et comme l'auteur est un grand connaisseur en la matière, ces suggestions sont complétées par de précieux renseignements, des regards rétrospectifs ou tourné vers l'avenir: architecture ferroviaire d'hier et d'aujourd'hui, sites recommandés ou encore adresses d'auberges proposant des chambres calmes et de copieux repas. hg.

### 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> prix

Passeport Musées Suisses, valable un an, d'une valeur de CHF 166.-.

### 3<sup>e</sup>-5<sup>e</sup> prix

Un exemplaire du livre «Bahnreiseführer Schweiz» paru en 2020 chez AS Verlag.



**Réponses** au concours à retourner avec mention «Concours AN» à: Amis de la Nature Suisse, case postale, 3001 Berne, info@amisdelanature.ch

**Délai d'inscription:** 15 janvier 2021.





# Bien des choses ont été possibles – grâce aux dons

Une fois par an, l'«Ami de la Nature» insère au milieu du magazine un bulletin de versement. C'est le cas dans ce numéro. Vos dons versés en 2019 ont permis de réaliser des projets exceptionnels, même en cette année turbulente sous le signe du coronavirus.



Sa toiture vient d'être rénovée: maison AN Waldeggli.



Désormais avec chauffage aux copeaux de bois: maison AN Buchberg.

Plusieurs sections ont profité cette année du soutien par la fédération nationale de diverses activités destinées aux enfants et aux familles. Les sections ayant proposé cette année des rendez-vous réservés aux enfants et aux familles ont eu l'occasion, une fois leur manifestation réussie, de demander auprès de la fédération nationale une contribution participative à hauteur de CHF 200.- minimum. Le centre administratif de la FSAN a par ailleurs proposé ses services et conseils aux sections qui le souhaitaient en vue d'organiser les différentes activités destinées aux enfants et aux familles. Pour encourager les initiatives respectives, la Fédération a accordé cette année un soutien financier d'en tout CHF 600.- aux sections Winterthur, Coire et Oberfreiamt-Oberrüti. La promotion des activités destinées aux enfants et aux familles au sein des sections sera poursuivie l'année prochaine.

Grâce aux mesures prises pour amortir les conséquences de la pandémie, la fédération nationale a par ailleurs pu remettre CHF 5000.- à des maisons AN qui risquaient de graves soucis financiers en raison du confinement au printemps dernier. Le fonds FSAN des maisons a lui aussi profité de vos dons et a investi CHF 15'000.- en mesures

d'atténuation des effets de la crise. Ces sommes accordées à nos maisons, complétées par des contributions des sections Davos, Kriens et Bâle, ont permis de résorber 50 pour cent des pertes signalées.

D'autres sommes provenant du fonds FSAN des maisons ont été accordées pour soutenir des travaux de rénovation dans les maisons AN Buchberg, appartenant à la section Schaffhouse, et Waldeggli, propriété de la section Lachen. La maison AN Buchberg a obtenu une contribution de CHF 30'000.- pour l'installation d'un chauffage aux copeaux de bois très écologique et la maison Waldeggli a reçu CHF 10'000.- pour la rénovation urgente du toit.

Pour que nous puissions continuer à l'avenir de soutenir de tels projets ou d'autres, nous vous remercions dès aujourd'hui de votre générosité. Les dons avec la mention «Sinnvoll spenden» (dons utiles) sont utilisés pour notre engagement en faveur de l'environnement. Pour les dons destinés aux maisons AN, veuillez adapter le bulletin de versement inséré au milieu du magazine en ajoutant la mention «Maisons». Un remerciement personnel et une attestation du don sont adressés aux personnes donnant plus de CHF 20.-. Merci du fond du cœur pour votre soutien!

**En cas de décès: si le geste va dans le sens de la personne décédée, nous proposons dans l'avis mortuaire la formule suivante: Au lieu de fleurs, honorez sa mémoire en faisant un don à la Fédération Suisse des Amis de la Nature.**

**Claudia Mazzocco**

Directrice adjointe, Fédération Suisse des Amis de la Nature

COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 2/2020

## Formation de guide d'excursion – trois ou six jours?



**«Le module complémentaire esa a pour but de préparer les guides de randonnée esa aux exigences bien plus élevées de tours et de parcours du degré T3. Un participant à ce module, qui s'est déroulé du 11 au 13 octobre près de Locarno (Cimetta, Cima della Trosa, Gridone, etc.), se propose de faire un bilan (extrait de son courrier).**

Lors de l'apéro à Ascona qui a suivi, nous avons malheureusement dû constater que les trois jours de cours avaient passé à la vitesse de l'éclair, bien trop vite. Nous sommes tombés d'accord qu'il ne serait absolument pas exagéré de consacrer six jours au lieu de trois à cette formation. De l'avis personnel de l'auteur de ces lignes, qui a dans ses jeunes années perfectionné au Centre Alpin à Arolla

sa technique sur glace et sur roche et a passé sa vie dans les montagnes, la réduction de ce cours à seulement trois journées pose problème. Quand on sait à quelle vitesse les conditions météo peuvent changer, qu'on rencontre souvent des problèmes imprévisibles sur le terrain et que le défi humain lancé non seulement aux participants mais également aux guides, il va de soi que trois journées sont nettement insuffisantes. Il est par ailleurs incompréhensible d'apprendre que les exigences seraient les mêmes sur les chemins de montagne des niveaux T2 et T3. Je tiens à remercier du fond du cœur notre guide de montagne Tom Zwahlen. Tom a su nous faire profiter de son immense savoir et de son expérience hors du commun. Il nous a fait vivre à fleur de peau sur le terrain ce qui vient d'être évoqué et nous a tous rendus conscients de notre responsabilité en tant que guides.»

- Christian E. Besimo, Schwyz

COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/2020

## Réunir trois générations pour rajeunir

«Nos membres appartiennent le plus souvent à la génération des grands-parents. Beaucoup gardent chaque semaine leurs petits-enfants ce qui offre aussi quelques avantages. Pourquoi ne pas en profiter et aménager notre prochain programme annuel dans ce sens? Ces rendez-vous pourraient être organisés pendant la semaine, le mercredi par exemple, ou pendant les vacances scolaires. Ça marche avec la section AN Oberfreiamt – ça devrait donc également être le cas pour d'autres sections.

### Idées pour des après-midis des sections

Qu'il s'agisse de rendez-vous impliquant deux générations (grands-parents et petits-enfants) ou trois (grands-parents, petits-enfants et parents) – voici quelques idées pour soulever l'enthousiasme des enfants: bricoler ensemble un «hôtel d'abeilles»; construire une roue hydraulique et la tester au bord du ruisseau du village; cuisiner sur un feu ouvert, faire cuire du pain au feu de bois; parc de varappe ou centre d'escalade indoor; piste de luge, bains thermaux; visites guidées en ville pour enfants; randonnée de Saint-Nicolas avec feu de camp.

Voici par ailleurs quelques projets impliquant deux ou trois générations qui peuvent être réalisés depuis une maison

des Amis de la Nature. Maison AN Brünig: Muggenstutz, gorge de l'Aar, Ballenberg; maison AN Reutspierre: gorges de l'Aar et de Rosenlauri, chutes de Reichenbach; maison AN Beatenberg: descente à trottinette, grotte de Beatus, spectacle Guillaume Tell; maison AN Gislifluh: sentier des légionnaires à Windisch, Musée des Romains à Brugg, Habsburg, thermes de Schinznach; maison AN Mont Soleil: parc éolien, observatoire, fabrique des montres Tissot, Camille-Bloch-Chocolat; maison AN Les Chainons: Grottes de Réclère, parc de dinosaures; maison AN Schauenburg: traces de dinosaures, Weissenstein; maison AN Klewenalp: ski, snowboard, festival de musique en été; maison AN Bodensee-Markelfingen (D): sports aquatiques, mont des singes, Musée Zeppelin, cité lacustre.

Les sections qui organisent une manifestation réunissant 10 jeunes de moins de 25 ans (qui ne doivent pas nécessairement être membres de la FSAN) reçoivent de la part de la Fédération Suisse des Amis de la Nature une contribution promotionnelle de CHF 200.- renouvelable plusieurs fois par année. Allez-y franchement, ce n'est pas la mer à boire! »

- Hans Kaufmann, Amis de la Nature Oberfreiamt



COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/2020

## Merci für die Calanca-Nummer

«Schon seit Langem hatte ich vor, der Redaktion Merci zu sagen für den «Naturfreund». Nach der letzten Ausgabe aber will ich diesen Vorsatz nicht länger aufschieben! Mit dem Heft zum Calancatal ist Ihnen erneut eine sehr ansprechende Nummer gelungen. Was diese Zeitschrift meines Erachtens besonders auszeichnet, ist der Mix zwischen aufmerksamer Beobachtung und sorgfältiger sprachlicher Umsetzung. Diese Kompetenz kommt auch in der letzten Ausgabe wieder schön zum Tragen. Freundliche Grüsse»

- Helen Frei, Zürich

COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/2020

## Mes compliments...!

«Tous mes compliments au rédacteur qui a écrit dans le dernier numéro de l'«Ami de la Nature» sur le Val Calanca. Les articles m'ont intéressés et plu beaucoup. Je connais bien la vallée mais après vous avoir lu, je la connais encore mieux. Merci. Avec mes meilleures salutations,»

- Aleardo Vitali, Collina d'Oro

COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/2020

## Assistance aux paysans de montagne

«Grâce à l'initiative de l'Amie de la Nature Andrea Messerli originaire de Bellwald VS, six membres motivés du mouvement ont aidé au début d'octobre une famille de paysans à entretenir leurs pâturages et à débarrasser les clôtures inutilisées. Nous avons été très surpris par la raideur de ces prairies envahies par des haies et buissons. Nos efforts physiques ont cependant été récompensés par le magnifique univers montagnard et l'aimable hospitalité offerte au Heidehaus Bodmen. Les zygomatiques n'ont pas été en reste, surtout à la tombée du jour en écoutant les histoires farfelues racontées par Felix Kamil, considéré à Bellwald comme un original unique en son genre. Nous penseront dorénavant au travail des paysans de montagne avec encore plus de respect. Au nom de tous les bénévoles»

- Elisabeth Marmet, Wichtrach

COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/2020

## «Les Tedeschi fous»



«De manière aussi exhaustive qu'approfondie, l'«Ami de la Nature» 3/2020 évoque les facettes très diverses du Val Calanca. Les articles reproduits dans ce numéro en apportent la preuve: au cours de ces dernières décennies, plusieurs immigrants venus de Suisse allemande ont placé des jalons positifs durables et laissé des ouvrages dans

cette vallée très peu connue. Un climat de nouveau départ a été à plusieurs reprises sensible sous les formes les plus diverses. Par exemple, le Prix de l'agrotourisme de l'année 2016 a été attribué à la famille Berta à Braggio. Une distinction aurait sans doute aussi été méritée pour Werner Sigrist et son élevage de truites à Augio, Dorothea Rigonalli-Buchs et son fromage de chèvres, Katharina Bürki pour la revue «Val Calanca», les nombreux bénévoles impliqués dans le Demenga Festival et de nombreuses autres personnes.

Venons-en aux «Tedeschi fous», pour reprendre le titre d'un article paru jadis dans le «Tages-Anzeiger». Il concernait le projet Sentiero-Calanca, un sentier d'altitude conduisant de l'hospice San Bernardino à Sta. Maria, au Val Calanca. L'idée «folle» avait été lancée par Wilfried Graf de Binningen qui, dès les années 1970, avait rendu de nouveau accessibles depuis Selma de vieux chemins oubliés. C'est à ce moment qu'a surgi l'idée d'un sentier pédestre continu. Après la création en 1978 d'une association pour l'aménagement de sentiers d'altitude au Val Calanca (ASAC), on a commencé à restaurer l'ensemble du tracé, à aménager des voies d'accès et à construire des bivacchi et des cabanes. Le parcours est en permanence entretenu et balisé. Cela permet aujourd'hui d'entreprendre des randonnées de différentes durées dans un cadre d'exception. La Route 712 longe le Lac Calvaress et peut également être entreprise par le sud. Il existe par ailleurs différentes autres possibilités d'accès au parcours. Les chemins et les cabanes sont entretenus et financés par l'association ASAC. Voir aussi le site [www.sentiero-calanca.ch](http://www.sentiero-calanca.ch)

Ce numéro de l'«Ami de la Nature» a remarquablement réussi à visualiser la beauté et à évoquer les problèmes qui se posent au Val Calanca, mais aussi à proposer des solutions. Un grand merci pour votre travail!»

- Josef Bollhalder Ebnet-Kappel, Amis de la Nature Toggenburg, gérant de la cabane Rif à Pian Grand

# Vitrine

## Faszination Nationalpark

Der Bildband «Faszination Schweizerischer Nationalpark» von Hans Lozza ermöglicht ein sinnliches Eintauchen in das grösste Wildnisgebiet der Schweiz und lädt zum eigenen Erkunden ein.



Der Schweizerische Nationalpark ist ein einzigartiges Naturreiservat im Engadin und der Val Müstair, in dem die Natur seit über hundert Jahren sich selbst überlassen ist. Hans Lozza, Leiter Kommunikation beim Nationalpark, lädt in seinem Bildband zu einer persönlich geprägten Entdeckungsreise ein durch den ältesten Nationalpark der Alpen. Unzählige Stunden war er unterwegs, zu allen Jahreszeiten und bei unterschiedlichsten Stimmungen.

Die Bilder von Hans Lozza für diesen Bildband stammen aus den Jahren 2006 bis 2020. Parallel zum Buch ist zudem ein grossformatiger Kalender für das Jahr 2021 erschienen.

«Faszination Schweizerischer Nationalpark», Hans Lozza, Oktober 2020, 316 Seiten, Format 30,5 x 21,7 cm, Werd & Weber Verlag, CHF 49.-. Den Kalender gibt's für CHF 25.- im Format 43 x 34,5 cm.

## Holzkohle – schwarzes Gold

Ohne Holzkohle wären die Schmelzvorgänge für Silber, Gold und Bronze nie entdeckt worden. Ohne Holzkohle gäbe es kein Glas und keine Eisenbahnen. Ohne Holzkohle sähen unsere Wälder heute anders aus.

In seiner Geschichte der Holzkohle und des Köhlerhandwerks beleuchtet Helmut Rodenhausen die Facetten des «schwarzen Goldes», von der chemischen Zusammensetzung der Holzkohle über ihre Verwendung in Kosmetik und Küche bis zum Klimawandel. Besonderes Augenmerk legt der Autor auf die reiche Tradition und Kultur der Köhler. Er besuchte Köhlerfamilien, dokumentiert, wie Meiler gebrannt werden, und ließ sich ihre Sagen, Fabeln und Mythen erzählen.

Mit seinem Buch wirft der Autor neues Licht auf die Holzkohle. Ein spannend zu lesender, mit hervorragenden Fotos illustrierter und hochwertig ausgestatteter Prachtband! Es erzählt die Kulturgeschichte des «schwarzen Goldes» von der Frühzeit über die Industrialisierung bis zum Barbecue von heute.

«Holzkohle – vom schwarzen Gold zur Glut im Grill», Helmut Rodenhausen, 360 Seiten, Format 19 x 26,5 cm, 2019, Haupt Verlag, CHF 68.-.

## La carte des maisons 2019/20

Où trouver la maison AN qui me convient? Quelle maison est la mieux adaptée à mes besoins? La carte actualisée des maisons (2019/2020) fournit les informations nécessaires.

### A commander sur :

[www.naturfreunde.ch/fr/produit/carte-de-maisons](http://www.naturfreunde.ch/fr/produit/carte-de-maisons)

### Ou par mail à :

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

### Ou par téléphone à :

031 306 67 67

**CHF 5.-** – Frais de port inclus



# Guide d'excursions: les prochains cours de formation

Les randonnées à ski et les excursions en raquettes de neige sont populaires. Une section des Amis de la Nature qui propose de tels tours et d'en être le guide attire l'attention. Mais servir de guide de randonnée signifie bien plus que d'être simplement à la tête d'un groupe. Les prochains cours de formation et de perfectionnement en fournissent les bases nécessaires.

**K'aperçu général des offres de cours est consultable sur le site [www.naturfreunde.ch](http://www.naturfreunde.ch) > Cours > Éducation et formation**

15.01.-17.01.2021

30.01.-01.02.2021



Leiterkurs, esa

## Schneeschuhtouren selber leiten

Du möchtest künftig auch in deiner Sektion Schneeschuhtouren anbieten? In diesem Leiterkurs (in 2 Teilen) gibt's dazu die wichtigsten Grundlagen zu den Themen Routenplanung, Lawinenkunde, Erste Hilfe und Unfall-Organisation. Zudem geht's um Fragen der Führung und der Rolle des Touren-Leiters, resp. der Leiterin.

**Wo:** Diemtigtal BE für Teil 1; Gitschenen UR für Teil 2.

**Anforderungen:** Nothelferausweis, gute Kondition für Touren von täglich bis zu ca. 5 Std.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 3021.

**Kosten:** CHF 1200.-, inkl. Übernachtung im Mehrbettzimmer, mit HP; NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 400.-.

**Anmeldefrist:** 30. Dezember 2020.

21.01.2021



Fortbildungsmodul, esa

## Schneeschuhtouren – den Leiterstatus behalten

Die Kenntnisse auffrischen und sich nicht davor fürchten, das eigene Können neutral beurteilen zu lassen – darum gibt's Fortbildungskurse! Weil leiten definitiv mehr erfordert, als zuvor – derst zu gehen.

**Wo:** Region Chur GR.

**Anforderungen:** absolvierter Schneeschuhtourenleiterkurs; und damit Erfahrung im Durchführen selbständiger Schneeschuhtouren. Kondition für bis zu 5-stündige Touren.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 3221.

**Kosten:** CHF 130.-; NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 50.-.

**Anmeldefrist:** 21. Januar 2021.

01.-06.02.2021



Leiterkurs, esa

## Skitouren selber leiten

Kompetente Skitouren-Leiter sind Gold wert. Was es dazu braucht, wird in diesem Kurs vermittelt und kann während dieser Woche praxisnah geübt werden; von der Tourenplanung und der Lawinenkunde bis zum Führungsstil und zu Fragen um die Naturverträglichkeit des eigenen Tuns.

**Wo:** Region Andermatt, Gotthard UR.

**Anforderungen:** Erfahrung im Durchführen selbständiger Skitouren. Gute Kondition. Flüssiges Skifahren in jedem Schnee.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 4721.

**Kosten:** CHF 1200.-, inkl. Übernachtung im Mehrbettzimmer, mit HP; NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 400.-.

**Anmeldefrist:** 30. Dezember 2020.

26.02.-28.02.2021



Fortbildung, esa

## Schneeschuhtouren – von WT2 auf WT3

Ob Schneeschuhtouren im Schwierigkeitsgrad von T2 oder T3 – der Unterschied ist beträchtlich. Ob leicht oder anspruchsvoll – es ist nicht das Gleiche. An diesen drei Tagen arbeiten wir an diesem «Upgrade»!

**Wo:** Region Andermatt, Gotthard UR.

**Anforderungen:** Absolvierte Schneeschuhtouren-Leiter-Ausbildung (WT2). Gute Kondition.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 3321.

**Kosten:** CHF 600.-, inkl. Übernachtung im Mehrbettzimmer, mit HP; NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 200.-.

**Anmeldefrist:** 26. Januar 2021.



CONGRÈS IAN 2020 – «SEULEMENT» EN LIGNE À CAUSE DU COVID

## Les Amis de la Nature s'engagent pour un développement global durable

**Renoncement aux combustibles fossiles, transformation de l'économie, partenariats avec des pays du Sud – voilà trois exigences fondamentales formulées par le mouvement international des Amis de la Nature lors de leur congrès annuel qui s'est tenu le 28 novembre – non pas à Vienne comme prévu mais «seulement» en ligne à cause du Covid.**

Les Amis de la Nature sont actifs en Suisse depuis 115 ans. A l'échelle internationale, l'histoire remonte même à plus loin encore. En effet, le mouvement fondé à Vienne fête en 2020 les 125 ans de son existence. Elle compte aujourd'hui 42 organisations membres dans 41 pays et des milliers de groupes locaux. Cela signifie que les Amis de la Nature donnent depuis 125 ans des impulsions pour un développement durable. Lors du congrès de l'IAN, les Amis de la Nature ont réitéré leur volonté de poursuivre cet engagement.

La lutte contre le changement climatique induit par l'homme est l'une des tâches les plus urgentes aux yeux des Amis de la Nature. «Les technologies sont déjà industrialisées, il suffit de les mettre en œuvre à l'échelle mondiale», a souligné l'IAN.

Il faut aussi, selon les Amis de la Nature, en toute urgence une transformation fondamentale du système économique actuel basé sur la croissance des profits plutôt que sur l'augmentation de la qualité de vie. Les Amis de la Nature travaillent à l'élaboration d'un véritable «Green Deal» orienté sur les principes des objectifs de développement durable de l'Agenda 2030 des Nations Unies.

Manfred Pils, qui a été réélu au poste de président de l'IAN, a souligné l'importance d'une coopération internationale. Pour pouvoir relever les défis du XXI<sup>e</sup> siècle, un réseau global solide d'ONG est selon lui plus nécessaire que jamais. AN.

Informations sur le congrès: <https://www.nf-int.org>.

LA RÉSERVATION DE CHARGEMENTS DE VÉLOS

## Pro Velo demande plus de place

Comme arrivant à point nommé au début du printemps, les CFF annoncent à partir du 21 mars 2021 l'introduction d'une réservation préalable obligatoire pour le transport de vélos dans ses rames. Aujourd'hui, cette obligation de réserver n'est en vigueur (hormis le trafic international) que dans les rames Intercity qui traversent le tunnel de base du Gothard ainsi que sur la ligne du pied sud du Jura – obligation en vigueur du 21 mars au 31 octobre.

Les CFF expliquent la limitation envisagée par l'augmentation en forte hausse de vélos dans les trains. Organisation faîtière nationale d'associations locales et régionales soutenant les intérêts des cyclistes en Suisse, Pro Velo Suisse remet en cause l'obligation de devoir payer pour la réservation.

### Promouvoir le cyclisme au lieu de le taxer

L'organisation estime que les CFF devraient en premier lieu augmenter les capacités de chargement de vélos dans le trafic longues distances. Dans sa prise de position critique faite fin novembre, le Conseiller national Matthias Aebischer, président de Pro Velo Suisse, fait par ailleurs remarquer que les compartiments prévus pour les vélos dans les rames à deux étages de type IC 2000 ne sont pas seulement occupés par des vélos mais servent aussi à y entreposer des poussettes, bagages ou équipements sportifs. L'acquisition de nouvelles rames Dosto construites par Bombardier a par ailleurs menacé d'aggraver la situation. AN.

Annonce



**niemehrallein.ch**  
Ihre persönliche Partnervermittlung

**Nimm den Menschen, der dich glücklich macht, bevor es jemand anders tut.**

**071 944 36 16, niemehrallein.ch**

BUREAU DES SOUVENIRS RETROUVÉS AU MUSÉE ALPIN SUISSE

## Skier – ce que c'était jadis



Jusqu'à la fin de février, le Musée Alpin Suisse à Berne consacre sa salle «Bureau des souvenirs retrouvés» à la thématique du ski. L'exposition profite en première ligne des richesses de sa propre collection: photos par milliers, centaines de prospectus publicitaires, affiches, cartes postales, 180 paires de ski, 70 fixations de ski, 90 paires de bâtons de ski, 50 paires de chaussures de ski, 30 lunettes de ski, etc. Cette collection est complétée par des équipements sportifs, vêtements et accessoires qui ont été prêtés au musée par des particuliers – en tant que souvenirs de leurs propres expériences en matière de ski à leur époque. Quelle époque? On remonte notamment jusqu'aux années 1960, quand Radio Beromünster diffusait non stop sur ses ondes la rengaine de Vico Torriani «Alles fährt Ski».

Après son appel à témoins lancé il y a un an par le Musée Alpin Suisse, plus de 150 personnes ont envoyé leurs souvenirs accompagnés chacun d'un bref commentaire sur l'objet respectif. Ainsi peut-on voir actuellement dans la salle du «Bureau des objets retrouvés» la célèbre paire de skis qui a permis dans les années 1970 à Aschi, Beat et Dres Kehrlı, originaires de la vallée de Rosenloui, de faire fureur sur les pistes sous le nom de «Kehrlı Brothers». Il y a aussi le vêtement de ski d'Ueli (né en 1945) qui à l'époque a tout fait pour être confondu avec Bernhard Russi, champion olympique de descente en 1972 à Sapporo. Ou encore Geneviève, née en 1946, qui par manque d'argent partageait une paire de lunettes de ski avec ses frères et sœurs. Enfin, il y a Jean-Pierre, né en 1958, qui expérimentait avec ses copains la technique du ski sur éboulis – qu'il filmait.

Grâce à ces contributions personnelles et à toutes sortes d'objets liés au ski, le musée comble d'une part les lacunes de sa collection mais, de l'autre, il souligne son intention de faire du musée un lieu d'échange qui met en lumière les relations entre l'humain et la montagne, mais aussi entre l'humain et le musée.

Attention: en raison de la pandémie liée au coronavirus, il faut absolument s'informer sur les heures d'ouverture régulièrement actualisées. Signalons que la Fédération Suisse des Amis de la Nature soutient le Musée Alpin Suisse depuis des années avec un don annuel. Cet engagement des Amis de la Nature est visualisé au musée par la fenêtre de montagne Helsenhorn. AN.

## A lire dans l'«Ami de la Nature» 1/21

**VIVRE LA NATURE**  
ACROBATES VOLANTS IRISÉS  
LIBELLULES – PORTRAIT DES REINES DE L'AIR  
QUI SONT-ELLES, OÙ ET COMMENT VI VENT-ELLES?

LIBELLULES – CE QUI LES MENACE ET  
COMMENT NOUS POUVONS LES  
PROTÉGER ET LES SOUTENIR

EN ROUTE  
ENFIN À VENISE À COUP DE PÉDALES  
LE PÔ INDIQUE LA VOIE

L'«Ami de la Nature» 1/21 paraît le 22 avril 2021.

## Impressum

### Editeur

Amis de la Nature Suisse FSAN,  
Centre administratif, Pavillonweg 3  
3012 Berne  
Tél. 031 306 67 67  
info@amisdelanature.ch  
www.amisdelanature.ch

### Date limite des annonces

1/2021: 15.04.2021

### L'«Ami de la Nature» en ligne?

Le dernier numéro maintenant  
téléchargeable en PDF sous:  
<https://bit.ly/3lkm5ac>

### Tirage

17'000 exemplaires en allemand  
2000 exemplaires en français  
101<sup>e</sup> année. Paraît 4 fois par an

### Prix

CHF 8.50  
Abonnements: CHF 30.-

### Adresse de la rédaction

Amis de la Nature Suisse, Herbert Gruber  
Case postale, 3001 Berne  
herbert.gruber@amisdelanature.ch



imprimé en  
**suisse**



DES PAROLES AUX ACTES N° 174

# AGIR, C'EST PÊCHER DURABLE.



En tant que membre fondateur du WWF Seafood Group, nous proposons des poissons et des fruits de mer issus de sources durables et nous travaillons en étroite collaboration avec les pêcheurs professionnels suisses.

**DES-PAROLES-AUX-ACTES.CH**

**coop**

Pour moi et pour toi.